Deschene petition presented in House
Page 3

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS
Ціна 50¢ Price
Едмонтон середа, 23 жовтня 1985 — P. LVIII, ч. 41
Edmonton, Wednesday October 23, 1985 — P. LVIII 41

Students assess Tory convention
Page 9

Воля дітям

Як ми вже повідомляли наших читачів, а також було багато повідомлень в усіх англійських і українських газетах про долю Володимира Половчака. В 1981 році Володимир разом з батьками і старшою сестрою приїхав до Сполучених Штатів Америки, Невідомо чому, але батькам не сподобалось життя в Америці і вони повернулись на „родіну". Діти не захотіли виїжджати з Америки і без згоди батьків залишились у Мінніпеґу у своїх рідних.

Протягом кількох років в американському суді і в Міністерстві Правосуддя у Вашінґтоні розглядалась справа Володимира, який відмовився повертатись до Совєтського Союзу.

Ця справа тепер остаточно закінчена, і Федеральний апеляційний суд відмінив рішення нижчого суду, в якому було сказано, що батьки Володимира мають право самі вирішувати долю свого не повнолітнього сина і повернути його до СССР.

Третього жовтня Володимирові закінчується 18-ий рік і він стає повнолітнім юнаком і за законами США має право вирішувати свою долю сам. Ніяких непорозумінь не було з його старшою сестрою, бо вона в тому часі була вже повнолітньою. Ліва американська організація намовляла батьків Володимира, щоб вони вимагали повороту свого сина до СССР, де він, звичайно, був би жорстоко покараний. Але американський уряд надав дітям право політичного притулку і постійне проживання в США.

Треба було забезпечити повну охорону хлопцеві, щоб його під будь-якою провокацією не вивезла до Совєтського Союзу. Федеральна служба еміґрації вислала всім поліцейським і пограничним дільницям доручення, щоб не випускати Володимира із США під ніяким приводом.

Федеральний дільничий суддя МекМіллен деякий час зовсім не брав до уваги рішення Федерального уряду США ІФСІН і присудив, щоб віддати Володи-

Прод. ст. 2

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH. 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035.
Return Requested
PLEASE SEND TO:

Ukrainian baroque art

One of the most beautiful baroque churches in Europe is St. Clement's Ukrainian Catholic parish in Prague, Czechoslovakia. Recently renovated, the church is part of the Clementium, a former monastery now the Charles university libraty. The address of the church is no. 1, Karlova, at the foot of the famous Charles bridge.

Перебування голови УНР в Англії

Лондон (УІБ). З початком вересня 1985 перебував тут президент УНРеспубліки д-р г.к. Микола Андрієвич Лівицький, а в тому часі й після його від'їзду теж і голова уряду УНР в екзилі проф. Яр. Рудницький. Крім участи в асамблеї УММАН, обидва діячі ДЦУНР мали виступи й наради з політичними діячами, представниками організацій і партій на терені Великої Британії, видвигаючи як основну проблему — справу координації й консолідації українських політичних сил довкола ДЦУНР, зокрема з нагоди 65-річчя існування легітимного уряду УНРеспубліки в екзилі.

Щодо цієї справи між обома діячами ДЦУНР не було ніяких різниць у поглядах, чи в практичному підході в здійснюванні координаційно-консолідаційних заходів на якнайширшій базі трьох основних секторів Української Національної Ради, а саме громадсько-виборного,номінаційного й партійного. Тоді, коли два перші сектори — громадсько-виборний і номінаційний ростуть у силі досить сконсолідовано, партійно-політичний сектор не осягнув запроєктованих урядом після IX сесії УНРади в 1984 р. координаційно-консолідаційних форм. Створена урядом негайно після IX сесії комісія під головуванням проф. І.Самійленка виконала й виконує велику працю власне в ділянці партійно-політичного сектора УНРади й натрапляє на труднощі з боку тих середовищ, які свого часу вийшли з УНРади й під різними претекстами, як досі, не повернулися до складу ДЦУНР. В часі зустрічей і дискусій, які голова уряду перевів у Англії (Лондон, Ноттінггам, Дербі й ін.) у вересні й жовтні 1985 з окремими діячами й прихильниками єдиного політичного центру —ДЦУНР на еміграції, вияснено багато справ із внутрішньої та зовнішньої діяльности уряду УНРеспубліки та УНРади й у переважній більшості висловлено повну піддержку акцій керівних діячів ДЦУНР у вільному світі, що виявилося не тільки в моральній настанові, але й у жертвенності на цілі ДЦУНР і фундації ім. Симона Петлюри (напр, пані Є.Франчукової з Ноттінггаму в сумі 1000 фунтів і ін.).

Проти нецензурщини

Головний регулятор радіо й телебачення Канади, Андре Бюро, заохочує керівників цих установ рішуче взятися до програми насильства й порнографії перед тим, що втратиться нагода на раціональну дебату.

Виступаючи перед групою працівників радіо й телебачення в Оттаві, Бюро радив, щоби увага була звернена на насильство в програмах телебачення й нецензурних слів в піснях. Він сказав, що коли такі питання дебатуються не публічно, емоції можуть кинути тінь на факти.

ЮНЕСКО тратить членів

Канадське міністерство закордонних справ видало застереження освітній, науковій і культурній організації ООН.

Монік Везина сказала делегатам на конференції ЮНЕСКО в столиці Болгарії, Софії, що канадська участь у агенстві не є певною.

Америка вийшла з агенства при кінці минулого року, і Британія застерігає, що відійде на кінці цього року, через обвинувачення, що ЮНЕСКО стало надто зполітикованим і є погано уряджуваним. Везина каже, що Канада перевірить своє становище після завершення конференції у наступному місяці.

40 років ООН

Комонвелтські провідники, що зустрінулися в Нессау, видали комунікат *на знак* пошани 40-ої річниці створення Організації Об'єднаних Націй.

Декларація заявляє, що комонвелт працюватиме для міжнародної співпраці й пошани прав усіх націй.

Також наново підтверджено підтримку хартії ООН, і відкинено використування чи загрозу військом, як спосіб полагодження суперечок.

Доповіді д-ра Рудницького

Лондон (УІБ). Перебуваючи в місяцях вересні й жовтні в Англії, дав проф. Яр. Рудницький такі доповіді, 7 вересня на асамблеї УММАН у Лондоні: „Проблема легітимности екзильних урядів, а уряду УНР зокрема"; 8 вересня на тій же асамблеї: „В підготовці до 1000-річчя християнізації Руси-України"; 19 вересня на світовому конґресі польської культури: „Українсько-польська декларація з 1979 р на історичному тлі"; 12 жовтня на науковій сесії УММАН під головуванням проф. С.Карамазина-Каковського в Патріяршому Домі в Лондоні: „Походження й давність назви Києва"; 13 жовтня в „Велеграді" перед групою представників поневолених Москвою народів у Лондоні: „Аспекти колективних прав Універсальної Декларації Людських Прав Об'єднаних Націй". Після всіх доповідей відбувалися запити й дискусії як своїх, так і чужинецьких учасників.

Українська Громадська Збірка

Суспільна Служба Українців Канади (ССУК) є координаційна українська організація в Едмонтоні, яка займається суспільною допомогою. Ми не тільки допомагаємо окремим особам, але й співпрацюємо з іншими організаціями, заспокоюючи потреби цілої української громади.

Щоб продовжити нашу працю, ми звертаємося до Вас. Нам потрібно Вашої підтримки, Вашої допомоги.

Просимо допоможіть щедро!

Петро і Анна Сочан	$200.00
Марія і Іван Романків	$50.00
Роман Рошак	$100.00
Славко і Марія Вос	$55.00
Люба Кіеф	$20.00
Пан і Пані Петро Лібич	$50.00

Please make all donations payable to:
Ukrainian Canadian Social Services
-204 - 10852 - 97 Street
Edmonton, Alta. . T5H 2H5
ALL DONATIONS ARE TAX DEDUCTIBLE

CLIP THIS COUPON

I am pleased to assist Ukrainian Canadian Social Services in its 1985 Drive and am sending in a cheque for_____
Name.....
Address.....
City.....
Prov..... Postal Code.....

ПОВІДОМЛЕННЯ

Провінційна Рада Комітету Українців Канади та комісія захисту громадянських прав при централі Комітету Українців Канади влаштовують прилюдні збори в справі

ДЕШЕЙН КОМІСІЇ, ЯКІ ВИГОЛОСИТЬ П. БОГДАН ПАНЧУК З МОНТРЕАЛЮ

25 жовтня 7:30 ввечері в Калгарі у парахіяльному центрі св. Стефана при 4903 - 45 St. S.W.
26 жовтня 7:30 ввечері в Летбридж в українській католицькій Церкві св. Володимира 715 - 13 St. N.
27 жовтня 2:00 по полудні в Едмонтоні, в залі Верховина, 9637 - 108 Ave
27 жовтня 7:00 ввечері в Веґревілі в Народнім Домі.

За дальшими відомостями задзвоніть на число: 426-4329
За пожертви на комісію захисту громадянських прав будемо щиро вдячні. Пожертви в сумі $25.00 і більше одержать посвідку для податку.

Воля

Прод. із ст. 1

мира під опіку батьків. Він закликав їх приїхати до Чікаго і забрати сина до Совєтського Союзу. Але в той час хлопцеві ще не було 18-ти років. Український адвокат Юліян Куляс тоді зробив відклик до апеляційного суду. Апеляційний суд на підставі цього відклику і видав рішення на переслухання.

Ось таким тяжким шляхом здобута свобода для українського хлопця, який вибрав собі волю. Велике признання належиться українському адвокатові Юліянові Кулясові, який так багато безкорисно працював, щоб зберегти волю для молодого Володимира Половчака.

Тепер брат і сестра залишаються вільними людьми у вільній країні.

ORBIT
ОРБІТ Co.
10219 - 97 Street
Edmonton, Alberta
Висилаємо різні готові товари із нашого великого складу товарів, які в Україні дуже придатні в бандеролях до 10 кілограмів (22 фунтів).
Задзвоніть на: тел. 422-5693.

Передплачуйте
Українські Вісті
Виповніть цю форму та й пішліть на цю адресу:
Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta T5H 2M8
Ім'я і призвіще.....
Адреса.....
Місто.....Пров. .....
Поштовий код.....
Передплати у Канаді $20.00 річно
Поза Канадою $30.00 річно

UCC petition presented

Edmonton South MP Jim Edwards presented a petition objecting to the possible use of Soviet evidence by the Deschene Commission in the House of Commons recently.

The petition contains approximately 120 names collected by the Ukrainian Canadian Committee and the Ukrainian Students' Club at the University of Alberta.

It states that there is a "serious question about whether Soviet authorities are interested in justice or only in furthering their own political goals in this case in descrediting cultural communities opposed to Russian Soviet Imperialism".

The petition also says Soviet authorities will not refrain from supplying fraudulent and falsified documents and pleads with the Canadian government to oppose the use of Soviet evidence by the commission.

Mary Lobay, who initially approached the UCC to give the petition to Edwards, collected a few names from the Latvian, Estonian and Lithuanian communities as well.

Jim Edwards

From behind the Iron Curtain

This regular feature, which we are publishing for the benefit of those who may have trouble reading in Ukrainian, is a roundup of news from Ukraine and other countries in the USSR which had previously been published in the Ukrainian language. The information comes mostly from underground sources.

Dissident blasts system

(ZP - UHVR - Staff) In a letter smuggled out to the west through the *Samvydav* network, imprisoned Ukrainian dissident Vasyl Ovsienko bitterly attacks the soviet regime, accusing the government of continuing its genocide against the Ukrainian people. The 36-year-old linguist from Zhytomyr, currently serving a 10-year sentence in a labor camp declares that his 1981 trial was yet another example of the government's attempts to destroy the Ukrainian people. "Today, or maybe later, you will destroy me", says Ovsienko, who is suffering from stomach ulcers and rheumatism. "I am not the first, nor am I the last of your victims. But I am *going to my* death fully conscious, for I know that with this, I will defend the life of my people. I follow a higher law in life — that of sacrifice. Only these stone walls hear your snake-like hissing, but my voice is heard by all Ukraine, by the whole world". Ovsienko condemns the moral and ideological degeneration of the Soviet system concluding that Ukraine will eventually be free".

Ihor Broda

UCC rep elected regional council president

The Ukrainian Canadian Committee's representative for the Edmonton region of the Alberta Cultural Heritage Council is the new president for the council's region.

Thirty-five-year-old lawyer, Ihor Broda, was elected to the position Thursday.

Broda says he sees the need to sensitize people to what multiculturalism is all about as one of the key priorities of the council, which serves as an advisory body to the Alberta minister of culture.

"I think there are still people who view multiculturalism as a threat", he explained.

Broda said he views the policy as a positive move, especially in creating equality for ethnocultural minorities and tolerance and understanding between people.

"Multiculturalism seeks to promote Canadian unity, rather than disunity", he declared.

Other executive members elected were: Lida Fahlman, treasurer, Fiona Pelech, secretary adn John Carolyn, treasurer.

Directors are Shirley Kwan, Richard Awid, Mary Romanko, Andrew Wickrenasuriya and Linnea Lodge.

Broda, currently vice president of the Edmonton branch of the League for Ukraine's Liberation and president of the Edmonton Freedom Council, is also a former president of the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton and the Edmonton branch of UCC.

Is your subscription overdue?

John Q. Public
00000 - 000 St.
Edmonton, Alta.

October 1985

Check the right hand corner of your address sticker. If there is no date, or if the date is past, your subscription is overdue.

If you could send us a renewal payment before we have to send you a notice, that would be greatly appreciated.

Please fill out the form below and mail to:
Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8
with your payment.

Name.....
Address.....
City.....Prov.....
Postal Code.....

In Canada — $20.00 a year
Outside Canada — $30.00 a year
(Sums listed are in CANADIAN FUNDS)

Astro Travel Service
10856 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M5
Tel. (403) 423-2351
SERVICES OFFERED
— Complete airline tickets at airline prices.
— Specialists in Ukraine tours and individual travel.
— Money, and vehicles sent to your family in Ukraine.
— Business travel with free ticket delivery.
— Hotel and car arrangements.
— Ocean crusies, "sunspot" holidays.
— Passport and visa arrangements.
— Sponsorship of friends and relatives to visit Canada.
Mitch Wujcik, manager

Alexander S. Romanchuk
Barrister & Solicitor
Copyright & Trade Mark Agent
9935 - 106 St.
Box 1257
Westlock, Alta.
T0G 2L0
Tel. 349-4837
Languages Spoken: English, French & Ukrainian
Saturday Appointments Welcome

The Plaza MEN'S SHOP
ARROW SHIRTS
PRE-CHRISTMAS SALE
NOW 20% OFF
Sport Jackets, Suits, Dress Pants, Sweaters, Sport Shirts, Cloth Jackets, Leather Jackets. Gift Certificates & Layaway plan available. SPECIAL — 50% OFF Selected Sport Jackets, Blazers & Sweaters.
The Plaza Men's Shop
Upper Level, Londonderry Mall
473-0107
Mark, French Cuffs
Mach II shaped fit.

1986 Ukrainian Love Boat Tour

with Nestor Pistor
Departure February 8
— Regina — Saskatoon — Edmonton — Los Angeles — Acapulco
Heavy Danger with Nestor Pistor
For more information call:
Sand & Sea Travel Ltd.
(403) 428-7887
Days — Evenings — Weekends

Save hundreds of dollars
1986 Calais 2 door
Sun roof, bluse wiper, rear window defroster, left remote control, right manual block heater, cruise control, 2.5 fuel injection, automatic transmission, tilt steering, rally wheels, radial whitewall tires, AM-FM stereo cassetts.
Retail price: $15,107
Fleet price: $13,100
1986 Chevette 4 door
Rear window defroster, left remote control, right manual, block heater, automatic transmission, trim rings, radial whitewall tires heavy duty battery, floor matts - front & rear.
Retail price: $8,856
Fleet price: $7,901
Chevette, Camero, Cavalier
9.5% interest rate.
Financing available, trades welcome.
LAKEWOOD Chev-Olds
9150 - 34 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5P2
PHONE 462-5959
To get the fleet price, call only
Ali Kassam, Fleet Sales Manager
tel. 462-5959 ext 224
home tel. 436-4170
Please call collect

Українські Вісті
Ukrainian News
Головний редактор та адміністратор
Марко Левицький
Поміччий та мовний редактор
Христина Шерман

Ukrainian News is published every Wednesday except for two weeks in July at 10967-97 Street, Edmonton Alberta T5H 2M8. Telephone (403) 423-6985. Authorized as second class mail by the Post Office Department Ottawa, and for the payment of postage in cash. 2nd Class Mail. Permit 1035

Програмі культури потрібна наша підтримка

12-го листопада Міська Рада Едмонтону має дискутувати відносно нової культурної політики міста. Сподіваються великого опору відносно цієї пропозиції, яка наставила б політику щодо фінансування і мистецьких і етнічно-культурних груп. Залежно від сили опозиції, ця політика або пройде, або не буде ухвалена Радою так само, як пропозиція знести майнові податки етнічним залям, яка не була ухвалена раніше.

Якщо б ця пропозиція не вирішилась позитивно, це було би неприємно для розвитку багатьох українських організацій. Хори, танцювальні групи, театральні групи, та інші організації, вони б всі використали із політики, яка засновує структуру фінансування, та збільшить суму грошей, яку місто готове призначити етнічно-культурним групам.

Два тижні тому, радник Персі Викман та посадник Лаврентій Дікур звернулися до культурних та етнічно-культурних організацій в місті, щоб доказали їм свою підтримку. Вони заявили що, їм потрібно цієї підтримки, якщо вони мають переконати раду ухвалити цю пропозицію. Двома способами можна показати свою підтримку. Вони можуть підписати свої петиції, що вони підтримають цю пропозицію, або масово виступити під час сесії ради 12-го листопада. Обидва способи матимуть вартість.

Якщо хтось хоче дістати ці петиції, їх можна одержати в нашій редакційній канцелярії, або можна задзвонити до Ярослава Крецула в канцелярії посадника і також там одержати. Телефон 428-3751.

Все ж таки, ми завзято радимо нашим читачам діяти в цій справі. Це політики, яка допоможе не тільки нашим українським групам та іншим етнічно-культурним групам. Це було би нещастям, якщо б пропала ця програма через брак зацікавлення громади.

Cultural policy needs our support

November 12, Edmonton City Council is scheduled to discuss the city's new cultural policy. A lot of opposition to this proposal, which sets up a funding policy for both arts groups and ethnocultural organizations is expected. Depending upon how strong the opposition is, the policy may be approved, or it may be defeated by council the same way as the proposal to eliminate property taxes for ethnocultural halls was earlier.

If this policy were to be lost, it would be an unfortunate development for many Ukrainian cultural organizations. Choirs, dance groups, theatre groups and other organizations all stand to benefit from a policy which would set up a funding structure and increase the amount of money the city is prepared to allocate for ethnocultural groups.

Two weeks ago, Alderman Percy Wickman and Mayor Laurence Decore appealed to the cultural and ethnocultural organizations in this city to demonstrate their support. They stated that they need this support if they are to convince council to back this policy. There are two ways people can demonstrate support. They can sign petitions in favor of it and they can also turn up on masse for the November 12 council session. Both methods are useful. If anyone is interested in obtaining petition forms, they can come to our editorial offices, or else they can call Gerry Kretzul at the mayor's office itself and obtain them. The number there is 428-3751.

Nevertheless, we strongly urge our readers to take some action on this matter. This is a policy which will benefit Ukrainian groups as well as other ethnocultural groups. It would be unfortunate if it was lost due to apathy on the part of our community.

Перспектива

Листопад

В.Шостаківський

Ніч 1-го листопада 1918 року. Ніч, в якій змінився виковічний нарід рабський на вільний, державний. Після 569 років чужого поневолення многострадальна спадщина короля Данила верталась у правне й фактичне володіння свого одновічного господаря — українського народу. Прабатьківські мрії-ідеї здійснились. На вежі ратуша у Львові, в світанковому осінньому серпанку, 1-го листопада 1918 року, гордо замаяв синьо-жовтий прапор української держави.

Про цю незабутню листопадову ніч росте чудовий мит по містах і селах населення Галицької волості. Населення вважає її за чудовий сон, що хоч коротко тривав, але глибоко увійшов в серця всіх тих, що хотіли бути на своїй землі господарями, а не рабами.

Кружляють поміж населенням різні леґенди про „Листопадову ніч'' — але найкраща й найцікавіша леґенда — про 300 стрільців і їх командира.

...„У горах карпатських, у глибокій, захованій перед людським оком печері сплять міцним сном 300 стрільців, разом із своїм командиром. Проходить рік за роком, а стрільці не пробуджуються із свого сну. Не чують вони ні шуму карпатських лісів, ні переливів рвучких річок, ні співу пташинного, ні голосу пастушої трембіти. Час їхнього пробудження ще не прийшов. Але він прийде. Заграє в карпатській печері срібна сурма, вийдуть із своїм командиром стрільці і підуть визволяти свою країну від злого ворога. На бойовий заклик їхнього командира повстане вся країна від срібної Тиси і Сяну аж ген до сивого Дніпра. Встане вся земля українська до великого бою на життя і смерть, до бою, що визволить її раз і назавжди від чужого панування''...

Так оповідає створена народною уявою леґенда. У ній велика віра народу у воскресіння України. Не фільозофія вчених, а підсвідоме зрозуміння народу створило цю леґенду. Народ вірить непохитно в пророчі слово Т.Шевченка... „Встане Україна й розвіє тьму неволі!''...

Державний чин Першого Листопада — це не тільки одна з дат української національної революції, не тільки завершення історичного розвитку західної вітки українського народу, але й державний акт, що має своє многогранне значення. В умовах розпаду Австро-Угорської імперії, українці Галицької Волості засвідчили свою суверенну волю до незалежного життя у власній державі. Така розв'язка була єдино справедливою і відповідала історичній традиції і волі населення тих земель жити власним життям. Вона відповідала також міжнародним актам того часу, що проголошували право самовизначення народів, великих і малих, зокрема славнозвісним „14 точкам'' американського президента В.Вільсона, що у відношенні до народів Австро-Угорської імперії постановляли... „Народам Австро-Угорщини, яким бажаємо зберегти і запевнити місце між іншими націями, має бути дана можливість для самостійного розвитку''.

На жаль, наші західні сусіди не погодилися з суверенним виявом волі західної вітки українського народу й виступили збройно проти Листопадового Чину, започатковуючи цим польсько-українську війну за західні українські землі. Вони потоптали принцип самовизначення народів і знехтували неспірне і природне право українського народу жити самостійним життям у власній державі. Вони знехтували обов'язуюче, у тому часі, міжнародне право, постільки 13-та точка декларації президента Вільсона передбачала, що „має бути створена польська держава, яка охоплювати має території, заселені виключно польським населенням''.

В силу існуючих тоді умов, Польща вирішила збройний конфлікт за західні українські землі в свою користь. Поляки заняли західні українські землі і, запоморочені від успіхів, похвалялись, до 25 років, затерти останній слід українськости цих земель. 25 років пізніше, поляки, у всій своїй масі, мусіли покинути західні українські землі і перенестись на корінні польські землі. Що більше 25 років пізніше, польський нарід, не зважаючи на весь псевдо-суверенітет „людової Польщі'', попав у жахливу неволю до московсько-большевицького наїзника, брудний чобіт якого, в однаковій мірі, топче землі корінної Польщі, як топтав і топче українські землі.

Коли мимо геройських зусиль пр польських варварських орд Галлера вдер тись не було сили, вийшла Українська Галиц Армія з галицьких Термопіль, щоб по тім боці руча боротись не тільки за Наддніпрянську раїну, але й за Галицьку Україну, під кличем рез Київ до Львова!''...

Вечорами червоніло небо по галицьким кровавим відблиском пожеж, західний ві приносив зойк катованих польським наїздник жінок і дітей, та стрілець Української Галиць Армії покидав з геройським самовідречення рідне село, стискав сильніше в руках кріс і й за Збруч в ім'я єдности українських земель, ма чи надію, що при допомозі братів з Наддн рянської України поверне волю своїй батьків ні — Галицькій Україні. А „Україною'' була д нього, не якась частина української терито лише Українська держава, збудована на всіх раїнських землях. Універсал „Соборности Укр їни'' припечатала Українська Галицька Армі своєю кров'ю і своїми жертвами.

Вправді Мати-Україна не скорилася. Розп лений 1-го листопада вогонь не погас ще й до Дух творців Листопадового Зриву втілюється нових героїв. Сьогодні на українських земля продовжується боротьба. Темними ночами глухими стежками по українських селах ходя безіменні герої. Вони воєнну зброю замінили н цивільну і розпочали нову фазу боротьби за ви волення українського народу і за привернення суверенности Українській Соборній Держав Караються вони і гинуть в далеких сибірських снігах, у тюремних казематах, у лісах і дебрах. Гинуть вони, не чекаючи що над їхніми могилами влаштовуватимуть маніфестації з вінками и промовами, бо їхніх могил ніхто не знає, крім ка тів. Та народ свято вірить, що в одну листопадову ніч, заграє в карпатській печері срібна сурма, вийдуть з печери стрільці і всі звернуться до т го, що поволі, повагом, останній вийшов. Це ж командир. І кине він оком по карпатських гора по полонинах і громовим голосом промовить „У бій!''... За нарід свій!... За волю Україну!''. Леготом понесеться його голос понад срібнолентим Сяном. Вітром засвистить над Дністром Бурею загремить по карпатських дебрах. Сте вим буйним вихром загудить над Дніпром.

На голос командира почнуть відчинятись могили. І над Дністром, і в Карпатах, і над Дн ром, ген усюди, де тільки спочив вічним сн колись той, хто мав мазепинку, хто мав на ши рідну відзнаку, а в серці віру. І з тих могил по нуть виходити самі молоді. самі соколи. Вс нуть в ряди... І зголосять командирові: ''Здо демо Українську Державу. або загинемо у б ротьбі за неї!''...

За вільну торгівлю

Провінційні урядовці кажуть, що помилка міністра міжнародної торгівлі Джеймза Кел легера показує, чому провінції повинні гра безпосередню ролю в переговорах про віль торгівлю.

Після засідання зі своїми провінційними відповідниками в Галіфаксі, Келлегер сказав репортерам, що Нова Шотляндія не має тек тильної індустрії. Але текстиль — це головна індустрія в трьох новошотляндських містечках.

Міністер розвитку Роланд Тгорнгилл ка же, що помилка Келлегера показує чому про вінції повинні бути присутні на переговорах Америкою про вільну торгівлю.

Думки авторів не завжди висловлюють думки Редакції. Приймаємо тільки оригінальні і підписані статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки, писані на машинці через лінію з марґінесом по обох боках, щоб могли справити рукопис; у відбитках ніяких посилок не приймаємо. Редакція застерігає собі право скорочувати статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки.

Листи до редакції

Браво пане Шостаківський

З увагою я перечитав „Учітеся, брати мої'' пана Шостаківського і хочу щиро подякувати шановному авторові. Направду належить нам не забувати, і вчити дітей української мови (Українські Вісті 9 жовтня).

Тому, однак, що я дуже люблю повну правду, то нехай автор не гнівається, що в дуже приятельський спосіб дам деякі доповнення.

Правдою є, що перший впровадив до української літератури живу українську мову Котляревський в році 1798, видаючи „Енеїду''. Однак повною правдою є, що трошки скоріше написав перший твір живою українською мовою „Ярмарок'' в році 1790. Про нього чомусь тихо, бо він був священик Іван Некрасевич.

Про Галицьку Україну також забуто, що там почав відродження живої української мови трошки пізніше Маркіян Шашкевич. „Русалку Дністрову'' він написав в році 1837. Він також був священик.

Добре ще додати в справі знесення кріпацтва. На Україні, під Росією було знесено в році 1861, а на Україні, під Австрією, дещо скоріше за часів „Весни народів'' в році 1848.

Автор зрівнює дві неволі України під комуністичною Росією і під Польщею, як однакові. На мою думку, під комуною було значно гірше українцям. Жив я тоді під Польщею і бачив ту польську неволю на свої очі. Ми, українці під Польщею, свобідно говорили між собою рідною мовою. Ми мали свої анти-польські газети з критикою польського уряду. Ми вибирали свобідно своїх послів. Вони свобідно критикували польський уряд в соймі. Ми мали навіть кілька середніх шкіл, де виховувано українську молодь в патріотичному дусі.

Подібних речей не було на Радянській Україні. Також під Польщею не було штучного голоду і не примушувано до колгоспів, як це мало місце під комуною. Також Польща не нищила нашої Церкви в Галичині.

Автор також забув згадати про знищення Української Католицької Церкви і запроторення всіх наших єпископів до тюрем за віру в 1945 році, і тут я також був свідком.

О.С. Юник
Гадсон Бей, Саск.

Nova Scotian impressed

Dear Sir:

I thought you would be interested to know why someone way down here in Cape Breton would subscribe to your "Ukrainian News". Well you see I have a son who moved out to Edmonton a few years ago, and while living there became good friends with a family living near by, and when the lady heard that his mother is Ukrainian she send me a copy of your paper, the one about the Pysanka Festival and inside of that there was a coupon. I sent for that and was so thrilled with each paper I received that I decided to subscribe for a year. I am 70 years old and was born here in Cape Breton, but I learned to read and write in Ukrainian when very young, going to Ukrainian school two nights a week where our priest taught us. I married a man of Italian descent also a Cape Breton and didn't have much opportunity read Ukrainian all these 48 years that were married. It was such a thrill to realize I can still read Ukrainian. I enjoy your paper very much. There are a lot of good interesting things in it about the Ukraine. I'm a bit slow also, so all in all I really enjoy it. Thank you.

Sincerely
Mrs. Jean Ravanello

З минулого

10 років тому
10 жовтня 1975 року
В Україні повісили священика

Ватиканський щоденник „Ль'Оссерваторе Романе'' подав у числі від 25 вересня вістку, що в селі Дороговию (певно назва села перекручена), мабуть Дорогів к Калуша в західній Україні, совєтська поліція повісила священика о. М.Луцького. Причиною : о. М.Луцький постійно виявляв релігійну діяльність: служив Службу Божу та уділював св. Тайни. Совєтська поліція тричі йому напоминала, що його діяльність вважається в СССР нелегальною. На світанку в день убивства прийшов до М.Луцького поліційний агент у цивільному одязі та підступно викликав його, мовляв, до хворого. З повідомлення виходить, що агент завів о. Луцького до ліса, де совєтські міліціонери повісили о. Луцького на дереві. Після повішення поліція залишила в його кишені записку, в якій сказано, що він рішився поповнити самогубство, прочитавши св. Письмо. „Одначе — пише ватиканська газете — християни того села, які знали добре о. Луцького, сказали, що та записка є неправдива, бо вони знали о. Луцького з його ревности та святости''.

25 років тому
17 жовтня 1960 року
Поляки домагаються далі Львова і Вильна

Крайова Конвенція Конґресу Американскої Польоньії, що відбулася в Чікаго, прийняла одну з резолюцій, яка стосується українських, білоруських і литовських земель, які належали до Польщі до 17-го вересня 1939 року. Дослівно звучить резолюція так:

„Конґрес Американської Польоньії не зупиниться в своїх зусиллях, щоб Польщі була привернена на Сході границя з 1939 року і щоб бастіони польськости Львів і Вильно, могли вернутися знову на матірне лоно. Польські східні землі були насильно передані під совєтську тиранію, обезлюднені з допомогою масових депортацій та врешті відступлені комуністам в Ялтинському договорі всупереч волі і без відома населення, як теж легального польського уряду''.

Процедуральні труднощі з новою конституцією

Федеральний міністер справедливости і генеральні правники провінцій вплуталися в процедуральну дебату. Головним питанням є — чи перше конституцію „повернути на батьківщину'', т. зн. щоб про конституційні справи Канади більше не рішав англійський парлямент, чи перше ухвалити основні напрямні нової конституції, а вже потім „репатріювати'' її.

Федеральний міністер Фултон обстоює перше „репатріяцію'', більшість генеральних правників провінцій хочуть перше приготовити основні зміни в новій конституції, а прем'єр Альберти Меннінґ, який є генеральним правником (атторні дженерал) провінції, є за одночасним вирішенням одного і другого питання. Загалом провінції домагаються швидкого рішення, хоч Квебек і Онтеріо висувають свої давні застереження щодо автономних прав.

For Invitations see us first
ALPHA ONE PRINTERS
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS)
EDMONTON 429-2363

Коротко

Важко перевірити

Монреальський часопис повідомляє, що провідник офіційної опозиції на Багамських островах хоче, щоби канадський уряд перевірив поведінку канадських банків у Неасау.

Газетт каже, що Кендал Айзакс твердить, що ті монреальські банки пов'язані з грішми з наркотиків, хоч він каже, що він не думає, що ті банки не є свідомі цього. Він також хоче, щоби було розслідування позичок багамському прем'єр-міністрові. Представник Роял банку, Дейвид Ґріп відповідає, що банки ставляться чим раз більше пильно до більших депозитів на Багамських островах. Але він признається, що банкам важко знати, звідки приходять гроші, вкладені на зберігання.

Перевірка на ЕЙДЗ

Хоч вони цього і не знали, донори, що дають кров в Бритійській Колюмбії проходили бадання на ЕЙДЗ. Урядник Червоного Хреста, Ноел Бускард каже, що програма перевірки почалася приблизно два тижні тому, але її не проголошено публично, бо Червоний Хрест не хотів, щоби люди вважали станцію, як бадання на ЕЙДЗ.

Бадання на ЕЙДЗ Червоним Хрестом почнеться по всій країні наступного місяця.

До мирних переговорів

Ізраїльський прем'єр-міністер Шімон Перес є під нападом з двох сторін після його заклику до мирних переговорів з Йорданом.

Перес проголосив свій офіційний заклик в понеділок, промовою перед ООН. Йорданський урядовець каже, що Йордан відкидає всі частинні й односторонні угоди з Ізраїлем.

У Тел Авів політично праві члени коаліційного уряду Ізраїлю кажуть, що Перес так поступив без поради зі своїми партнерами.

Дохід із злочинств

Міністер справедливости Джон Крозбі каже, що уряд плянує модернізувати кримінальний кодекс, щоби відкинути ідею, що з злочинства можна користати.

Канаду вважають притулком, де представники організованого злочину можуть користуватися масовими заробітками з продажу наркотиків, проституції, порнографії, позичковим здирством.

Але Крозбі каже, що канадські закони скоро те виправлять. Він сказав на конференції в Торонто, що поліція скоро матиме право знайти й конфіскувати дохід зі злочинств.

Засідання з провідниками

Совєтський провідник Михаїл Ґорбачов взяв участь у своїм першім працюючім засіданні з провідниками Варшавського договору.

Сесія, що відбулася в столиці Болгарії, Софії, була скликана, щоби оформити становище Совєтського Союзу на верховнім засіданні наступного місяця з американським президентом Рейганом.

Пропозиція

Комонвелт закликає бувшого прем'єр-міністра Трудо допомогти в старанні довести до завершення апартеїду в південній Африці.

Провідники на комонвелтській конференції в Нессау ухвалили пораду прем'єр-міністра Малруні, щоби Трудо був членом дружини, яка вела би говори з південною Африкою. Трудо покищо не сказав, чи погодиться на це, чи ні.

Чому хрищені діти виростають як нехристи?

Коментар

Колись Тарас Шевченко жалувався, що „нехрищеними виростають українські діти". Сьогодні треба нам журитися, що так багато хрищених дітей виростають. як нехристи.

Яка причина цього нашого новочасного лиха? Чи Христова св. Тайна ослабилася? Напевно ні! Христос установив знамениту св. Тайну, а ще влучніше, це Христос христить (див. Іван 1:33). За причинами неуспішности св. Тайни Хрищення, треба дивитися таки у нас, людях.

Почнемо від самої назви. Прецизність в номенклятурі, це справа першої ваги в усякій науковій професії, наприклад у медицині чи інженерії. Тут неприцизність, а тим більше помилковість є прямо недопустима.

Корінь назви св. Тайни Хрищення — це „христ", а не „хрест". Це назва належить до богословської термінології і її належить устійнити не опініями чи висновками навтральної етимології щодо твердого знаку нашої старинної мови, але передусім богословськими раціями.

Св. Апостол Павло так поучає нас про Божу правду св. Хрищення: „Всі ви, що в Христа охристилися, в Христа одягнулися". (Гал. 3:27). Цю таїнственну й незглибиму правду нашого спасіння голосить Церква у наші більші господські свята у св. божественній літургії — а це тому, що після старинного церковного припису і звичаю в нашому обряді (сьогодні вже призабутого) Церква уділювала св. Тайну Хрищення тільки у головніші господські свята літургійного року. (Див. Требник Петра Могили вид. 1646 р. -стор 12).

Охриститися значить „У-Христос-уватися". Хрищення, християнин, нехрист — мають той самий корінь: „христ", що походить від ХРИСТОС.

Ми маємо в нашій мові слово „хреститися, що значить робити на собі знамено (по грецкому: сфраджіс) християнина. Це вже щось інакше, хоч має сполучення із св. Тайною Хрищення, коли християнин при різних важливих нагодах, особливо перед і по молитві, складає три пальці правої руки до купи й знаменує себе навхрест в ім'я Отця і Сина і св. Духа.

Перша й основна св. Тайна (таїнственна дія), що окремо установляє нас у членство Христової Церкви по грецькому зветься „баптізма", що етимологічно в перекладі значить „купіль". В англійській мові ця св. Тайна має дві назви: „Баптизм" і „Християнінг", (що виразно вказує на свій корінь „Крайст" а „кросс"). Цю останню єдину назву цієї Тайни маємо у нашій мові: Хрищення. Вже сама ця назва уводить кожного, хто її вживає чи чує, у Боже і незбагнене таїнство нашого ново-народження в Христі.

Є ще інші недоумовання, що ними мучаємося сьогодні провинювання щодо уділювання св. Тайни Хрищення. Про це буде окрема стаття.

о. В.Дрібненький
ЧСВВ

Дім для старших

Дім для старших громадян "Верховина" має вільні помешкання. Ці помешкання великі, світлі, багато шафок і шафів.

"Дім "Верховина" знаходиться близько католицької церкви, поруч крамниця "Сейфвей", зупинки автобусів, недалеко центру міста.

Місячна оплата 25 процентів від вашого приходу.

За інформаціями звертатись до Андрія Савчин - керівник.
Тел: 429-3846

Річниця Петлюри

ДО УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА НА БАТЬКІВЩИНІ І У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

Відозва

Після революції 1917 р. український народ через вільно обраних представників до Української Центральної Ради і Українського Трудового Конгресу створив свою вільну, суверенну, самостійну, не від кого не залежну і соборну Державу — Українську Народню Республіку. Ця Держава мала демократичний лад та забезпечувала своїм громадянам соціяльний і господарський добробут і всебічні громадянські права, що ними мали також користуватися усі національні меншості. Українська Народня Республіка була визнана „де юре" чи „де факто" багатьма чужими державами, в тому числі і совєтською Росією. Та вороги вільної України не хотіли випустити її з-під свого панування і підступно напали на неї переважаючими збройними силами. Три роки тягнулася тяжка збройна боротьба, доки найбільша частина української території була окупована нашим найжорстокішим ворогом, совєтською Росією, а західні українські землі опинилися під іншими займанщиками.

В половині листопада 1920 р., от уже 65 років тому, регулярна Армія Української Народної Республіки в тяжких героїчних боях проти незмірно переважаючих російсько-більшовицьких військ мусіла разом із своїм Урядом і державними установами вдатися на чужину. Та легітимний Уряд УНРеспубліки не припинив на чужині своєї діяльности і боротьби для визволення українського народу. Девізом українського Уряду стали слова Голови Держави і Головного Отамана українських військ Симона Петлюри, що він їх проказав у тиждень після виходу на чужину в екзиль, 28-го листопада 1920 р., а саме: „Опинившись в умовах перебування на чужій території, Правительство не повинно ліквідувати ні себе, ні своєї державної роботи, а навпаки вжити всіх заходів до скріплення свого становища і зміцнення тих кроків, яких воно повинно вжити в інтересах майбутнього відновлення праці на теренах України".

З того часу проминуло вже 65 років. Отже, протягом 65-ти років існує і діє на вигнанні екзильний Державний Центр Української Народної Республіки з екзильним Урядом і, від 1948 р., з екзильним предпарлямментом — Українською Національною Радою.

Вважаємо за необхідне відмітити цю дату: 65-ліття виходу в екзиль та існування і дії екзильного Уряду Української Народної Республіки. Це не є жодний радісний ювілей, узагалі жадна подія, що треба б назвати ювілеєм. Але українське громадянство, де б воно не перебувало, мусить із усією яскравістю усвідомлювати собі, що за ці минулі 65 років український народ поніс величезні жертви від терору, засланнь, розстрілів, штучного голоду. Наш народ перебував за цей час під жахливими окупаціями московсько-большевицького і німецько-гітлерівського режимів. Наш народ і тепер перебуває під нелюдським кривавим гнітом большевицької Москви. І за цей 65 років непохитну волю українського народу відновити свою суверенну, вільну і демократичну державу гідно репрезентує екзильний Уряд Української Народної Республіки.

В дуже тяжких умовах перебування на вигнанні Державний Центр УНРеспубліки утримував зв'язки з українським громадянством на Батьківщині, протестував перед цілим світом проти кривавого терору окупанта і намагався переконати західні демократи, що лише визволення українського і інших поневолених Москвою народів, може звільнити весь світ від постійної агресивної загрози зboку російсько-комуністичного імперіялізму. Поруч Державного Центру УНРеспубліки діяли діють різні революційно-державні сили, що боряться за визволення українського народу і відновлення його суверенної Держави.

Провадячи свою визвольну акцію, Державний Центр УНРеспубліки сподівається, що українське громадянство в діяспорі, саме в цю річницю, прийде йому з необхідною моральною, а також матеріяльною допомогою у формі пожертв на Фундацію Симона Петлюри бодай у символічній сумі 65-ти долярів у 65-літню річницю виходу в екзиль.

В цю річницю, як ніколи, ми свято віримо, що свобода, а значить і Україна, переможе. Слава борцям за волю України. Слава Україні!

За Державний Центр
УНРеспубліки в екзилі
Микола Лівицький
Президент УНРеспубліки в екзилі
Юрій Бойко-Блохин
Віцепрезидент УНР в екзилі
Павло Лимаренко
Голова Укр. Національної Ради
Ярослав Рудницький
Голова Уряду УНР в екзилі

UKRAINIAN (EDMONTON) CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА В ЕДМОНТОНІ

THE CREDIT UNION'S
FALL BONUS TERM DEPOSIT

Протягом жовтня та листопада, кредитові спілки по всій Альберті будуть давати спеціяльні термінові вкладки високого проценту, але тіяьки на обмежений час!

Throughout October and November, Credit Unions across Alberta will be featuring special offers on high interest Term Deposits, but only for a limited time!

Забезпечення Всі вкладки забезпечені, тому, що вповності застережені, **Корпорацією Стабілізації Кредитових Спілок.**

Security All deposits are secure, being fully protected by the **Credit Union Stabilization Corporation**

Високий процент Термінові вкладки дають вам вищу ману приходу із вашого вкладу.

High Yield Term Deposits provide a premium rate of return on your investment.

Гнучкість Проценти, які ви заробите, будуть внесені просто на ваше конто, і це дасть вам можливість для найбільшого заробітку.

Flexibility Interest earned is paid directly to your Credit Union account, providing opportunity for maximum earning power.

Ask for details on high interest Term Deposits at participating Credit Unions.

THE CREDIT UNION BELONGS TO YOU AND ME

Main Branch
10850-97 St.
Ph. 429-1431

St. Michael's Branch
7404-139 Ave.
Ph. 473-6911

Shandro Heritage Society honors Golden Age Group

W.L. Horton
Vegreville Observer

A gathering of wide interest took place on October 6th when members of the Shandro Heritage Society gathered at the old Timers Cabin, Edmonton, to honour the Golden Age Group (those 74 years of age or over). Thirty of the three families who can trace their roots to the original three Shandro brothers, who arrived in Canada in 1899, were recipients of plaques which contained the citation:

"In recognition of a lifetime of pioneering, thereby contributing to the Cultural, Economic and Historic growth of Canada and the Shandro Family".

Included were Alex Charuk, Rose Charuk, Lena Fedoruk, Nancy Fodchuk, Ruth Grant, William (Ed) Hawrelak, Pearl Landsman, Maria Medzak, Sam Mitansly, Annie (F) Shandro, Barbara Shandro, Fred Shandro, George Shandro, John N.Shandro, Helen (S) Shandro, Kay (N) Shandro, Mary (W.N.) Shandro, Mike Shandro, Minnie Shandro, Rose (W.S.) Shandro, Tom Shandro, William (M) Shandro, William (A) Shandro, Harold Shaw, John Stogre, Nick Strynadka, Pearl Strynadka, Ed Taylor, Nancy Zazula, and Wasyl Zazula.

All of the aforementioned are able to relate their hereditary association with the three original Canadian Shandro brothers, Stefan, Nikon, and Sidori, either through marriage or direct descendance. While the thirty honoured for their longevity, the Shandro clan has increased in numbers from 867 in 1978 to probably 1,000 seven years later, 1985.

The Shandro clan, according to lore, left Ireland in the early 1700's and sought fame and fortune in the Danube River where a grist mill was set up. It was from that area that the family name was changed from Shand to Shandrov, thence to Shandroff and then Shandrow. Finally the last letter was dropped and the name carried to North America as it is today — Shandro.

This writer has always felt that the 'Ukrainians were Irish, long ago".

The Hon. Bill Diachuk, Minister of Workers' Health, Compensation et al, was the guest speaker and made the presentations to the honoured guests. Mr. Diachuk followed the theme presented by Tom Shandro, master of ceremonies, in describing pioneers as those who 'paved the way as immigrants to make the growth of western Canada an easier path to follow for their descendants'.

He quoted an article, in full, that was published in the 'New Kiew Diary' printed in the mid-forties that aptly described pioneer life of those hardy souls who came to a country that really did not have the attributes of the then 'bread basket of the world'.

'Sharing in the early days was a fact of life', said Mr. Diachuk, 'for without concern for each other, no one could possibly have existed'.

'Hospitality was, and continues to be, a fact of pioneer spirit in western Canada,' he continued. And as Mr. Shandro had intimated, the door was always open and the latch string on the outside.

Head table guests included Mr. and Mrs. Andrew Shandro, Mr. and Mrs. Bill Diachuk, Mrs. Winnie Lesick wife of East Edmonton Member of Parliament William Lesick, and Mr. and Mrs. Tom Shandro.

Letters of regret, due to previous engagements were received from Edmonton mayor Laurence Decore and the Hon. Mary LeMessurier.

Tom Shandro, president of the Shandro Heritage Society had the pleasure of having his eldest and youngest sisters, Ruth and Pearl, at the gathering. Their father, Andrew Shandro, was the first person of central European extraction to be elected as a member (provincial) to a legislative body in Canada. Andrew Shandro was elected to the Legislative Assembly of Alberta for the constituency of Andrew in 1913.

Political jibes, being what they are, are all taken in stride and the jocular manner in which they are presented. This scribe was a point of a barb, and proud of it, because most of the Shandro clan are of the same political faith. Religion and Faith are generally geared to family discussion (if any) and the juniors of the tribe follow suit.

So much for politics and the jests.

It was an exceptionally good gathering and those of the Shandro group who could not attend know full well that they were missed but that the family heritage is in good hands.

The Ukrainian (Edmonton) Credit Union Ltd. Invites you to meet YOUR Board of Directors

The Board of Directors invites you to the office of the Credit Union on Saturday mornings to meet a different Board member each week.

Enjoy a free cup of coffee and the friendly atmosphere in a special office area set aside just for you.

The Ukrainian (Edmonton) Credit Union
10850 — 97 Street
Edmonton, Alta.
T5H 2M5
Phone: 429-1431

ALBERTA SCHOOL OF ELECTROLYSIS & SKIN CARE

★ Make-Up ★ Electrolysis ★ Manicures ★
★ Pedicures ★ Waxing ★ Reflexology ★
★ Skin Care ★ Loafa Treatment ★
★ Oil Treatment ★

NOW ENROLLING

SERVICES OPEN TO THE PUBLIC

Room 104 - 11710 Kingway Ave., Edmonton
452-3955 — 455-3782
605 - First St. S.W., Calgary
266-5900

REGISTERED UNDER THE PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS ACT

AVC — LAC LA BICHE

Good Jobs ae waiting for people with the right training and skills.
— A.V.C. can teach you —

we have a residence, day care and family housing right on campus.

For Information and Application, write:

Alberta Vocation Centre
Box 417
Lac La Biche, Alberta
T0A 2C0

AVC lac la biche

Apply early for career counselling and financial assistance.

For admissions and more information, call Collect

623-5551

WORTH LOOKING INTO

WE'VE MOVED

Alberta Culture Heritage Foundation
Cultural Heritage Division
Alberta Culture Heritage Council

Our new address is:
2nd Floor, 12431
Stony Plain Road
Edmonton,
T5N 3N3

Telephone: 427-2927

Please drop by and see our new offices!

CULTURAL HERITAGE

Helping to enrich your life Alberta CULTURE

Cameo Kitchens

THE AFFORDABLE CUSTOM DESIGN CABINETS

★ *Traditional and European* ★

FEATURING:
• Fully Adjustable Shelves
• Mellamie or Birch Interiors
• Amrock Hardware
• Blum Drawer Slides

8808 - 51 Ave., EDMONTON 466-2906

Чуже яєчко

Рано-вранці встала бабуся Одарка, вибрала темне затишне місце в курнику, поставила туди кошик, де на м'якому сіні лежало тринадцять яєчок, і посадила на них квочку.

Ледве розвиднялося, і бабуся не помітила, що тринадцяте яєчко було зеленкувате і трохи більше, ніж інші.

Сидить квочка, гріє яєчка; збігає поклювати зерняток, попити водиці, — і знову на місце; навіть вилиняла бідолашна.

І така вона стала сердита: сичить, квокче, навіть півнику не дає підійти. А йому дуже кортіло зазирнути, що там у темному куточку робиться.

Просиділа квочка тижнів зо три, і почали з яєчок курчата вилуплюватись одне за одним: проб'є шкаралупу носом, вистрибне, обтруситься і почне бігати, ніжками пилюгу розгрібати, черв'ячків шукати.

Пізніше за всіх вилупилося курча із зеленкуватого яєчка. І таке воно дивне вдалося: кругленьке, пухнасте, жовте, з коротенькими ніжками, з широким носом.

„Дивне в мене знайшлося курчатко, — думає квочка, — і клює, і ходить воно не по-нашому; носик має широкий, ноги короткі, якесь незграбне, з боку на бік перевалюється".

Дивується курочка з свого курчати; проте хоч яке воно не є, а все-таки син. І любить, і береже його курочка, як і інших, а як побачить десь шуліку, то, розпустивши пір'я й широко розсунувши круглі крила, ховає під себе всіх своїх курчат, не дивлячись, які там у кого ноги.

Почала курочка діток навчати, як із землі черв'яків викопувати, і повела всю сім'ю на берег ставка: там, мовляв, черв'яків більше і земля м'якша.

Як побачило коротконоге курча воду, так просто до неї й кинулось та й шубовсть у воду з берега!

Курочка кричить, крилами махає, до води кидається; курчата теж розхвилювалися: бігають, метушаться, пищать; а один півничок і вперше в своєму житті загорлав хрипким голоском: „Ку-ку-рі-ку! Рятуйте, мовляв, люди добрі! Братик потопає!"

Але братик не потопав, а весело й легко, як жмуток бавовни, плавав собі по воді, загрібаючи воду своїми широкими лапками з перетинками поміж пальців.

Для Дітей

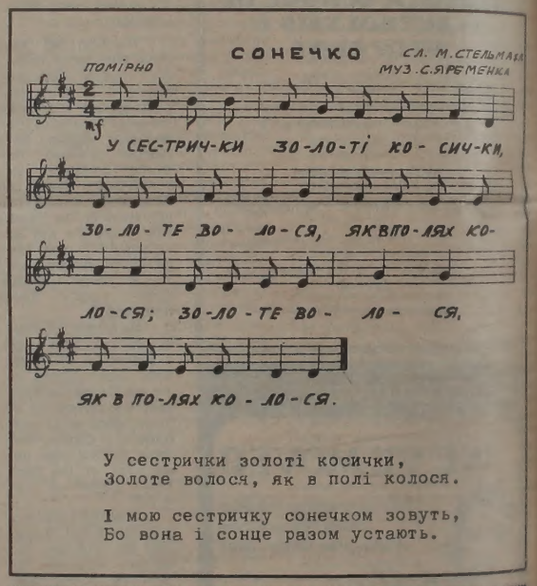
На крик курочки вибігла з хати баба Одарка, побачила, що робиться, та й закричала:

— Ой, лишенько! Видно, то я зосліпу підклала качине яєчко під квочку.

А курочка так і поривалася до ставка; насилу відігнали бідолаху.

К.Ушинський

Прочитайте цю байку вашим дітям чи внукам. Вчіть їх по-українському!



У сестрички золоті косички,
Золоте волося, як в полі колося.

І мою сестричку сонечком зовуть,
Бо вона і сонце разом устають.

A guide to reading Ukrainian

For those who may understand some Ukrainian, but have difficulty deciphering the cyrillic alphabet, Ukrainian News is providing this key to Ukrainian letters and the English phonetical equivalents.

Ukrainian letter	English equivalent	English sound
Аа	Aa	ah as in want
Бб	Bb	b as in bell
Вв	Vv	v as in vine
Гг	Hh	h as in horse
Ґґ	Gg	g as in game
Дд	Dd	d as in day
Ее	Ee	eh as in heaven
Єє	IEie	yeh as in yellow
Жж	ZHzh	zh as in azure or French j as in jour
Зз	ZZ	z as in zero
ИИ	Ii or Yy	ih as in stick
Іі	EEee	eeh as in even
Її	YEEyee	yeeh as in yield
Йй	Yy	consonant y as in boy
Кк	Cc or Kk	k as in come
Лл	Ll	l as in leave
Мм	Mm	m as in man
Нн	Nn	n as in no
ОО	Oo	o as in your
Пп	Pp	p as in people
Рр	Rr	r as in river
Сс	Ss	s as in seven
Тт	Tt	t as in fall
Уу	OOoo	ooh as in who or yoohoo
Фф	Ff	f as in forest
Хх	KHkh	scottish ch as in loch
Цц	TSts	ts as in let's
Чч	CHch	ch as in change
Шш	SHsh	sh as in ship
Щщ	SHCHshch	sh combined with ch as in meshchange
Юю	YOOyoo	yoo as in you
Яя	IAia	yah as in yard
ьь	soft sound	softens the consonant preceding it

Opinions **Convention '85** **Конвенція '85** Опінії

Tories should heed populist message

Yarema Kowalchuk

On Thanksgiving weekend past, Julian Koziak failed on the second ballot to become the leader of the PC party of Alberta. As expected, Don Getty was elected leader and became premier-designate. Koziak's candidacy did however legitimize the notion that a candidate of Ukrainian origin can be taken seriously. Koziak's near-success was facilitated by Ron Ghitter the third place finisher who led a majority of his delegates over to support Koziak on the second ballot. In Ghitter's own words his move was prompted by the intention of his own people. This coalition of forces was significant if only for the reason that two Alberta politicians, one of Jewish and one of Ukrainian heritage, stood together in alliance and in common intention at a time when their respective communities are rising to replace generations of mutual distrust with new opportunities for communication and co-operation.

But, the significance of this alliance extended beyond the success of a native son or the promise of ethnic rapproachment. The Thanksgiving weekend witnessed the assertion of a multi-cultural political process.

The unity of Koziak and Ghitter supporters represented a front of prairie populism and conservative intellectualism, albeit in a losing cause, in challenge to the anglophile *tradition of* the old Tory establishment. One Ghitter supporter who defected to the Getty side for the second ballot explained that it was done to join the best team. Most certainly, Don Getty had collected about him the best team that money could buy, though one may wonder whether the discharge of the ensuing debt would require the opening of a second premier's office in West Edmonton Mall. Getty's campaign was undoubtedly exciting for many of his supporting delegates though many of them seemingly could be described as being there because they would win, and winning because they all showed up.

Or as in the words of one Koziak delegate, it was the elite people versus the ordinary people with the Getty women winning the convention fashion show. On the Thanksgiving weekend Ukrainian "ordinary people" went through another round in their involvement with the Conservative Party.

Early in the twentieth century the Conservative Party was seen as a corporate party reflecting the priorities of the CPR above those of ordinary citizens. The liberalism of a Premier Rutherford or a Prime Minister Laurier was far more popular than the anglophile conservatism of a Senator Lougheed who was hostile to the very notion of Ukrainian immigration to this province.

By the 1920's, Liberal rule in western Canada was ended in turn as a result of their failure to respond to popular demands. Tired of political manipulation, Ukrainian and other ethnic voters transferred their allegiance in large measure to new parties of popular protest such as the United Farmers of Alberta (UFA) and the Co-Operative Commonwealth Federation (CCF) (which later became the New Democratic Party), and the Social Credit Party. For the first time, candidates of the common people among them active members of the Ukrainian community were involved in running provincial governments. This phenomenon was as much a social and ethnic protest against chauvinism as it was a class protest against the old elite structures and their insensitivity to popular demands.

Later, in the 1950's when Ukrainians were brought back into the traditional political parties by Conservatives such as Paul Yuzyk and John Diefenbaker or Liberals such as John Decore, it was the ethnic voice of these new party activists which transferred these essentially eastern parties into national ones.

Similarly, the Alberta Conservative Party was resurrected and expanded in the late 1960's and it swept into power in the early 1970's by including the important social base of ethnic support.

The early government of Peter Lougheed was innovative and progessive, implementing programs for multicultural development and establishing policies for other governments to follow. The political agenda of community leaders such as Peter Savaryn, Manoly Lupul, William Pidruchny, Lawrence Decore and others, influenced the government of the day. Government ministers Bert Hohol (Advanced Education) and Julian Koziak (Education) oversaw the creation and funding of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta and the implementation of the Ukrainian Language Bilingual Program in schools in Edmonton and outlying areas, respectively.

It was from a milieu of populist activism that Julian Koziak emerged 15 years ago as a promising young MLA. A similar milieu of populism making up the Koziak campaign, nearly elected him premier on Thanksgiving weekend.

Yet in the face of the legitimacy of this political force was the innuendo of the Conservative establishment that Koziak's Ukrainianess just as Ghitter's Jewishness, would not do. Rather, the anglophile elite's paid political blockers won the day.

The unresolved issue is not party unity in the government, for all three candidates stood with arms linked on the victory podium. Nor is the decency and sincerity of the premier-elect suspect, for his personal humility was evident whenever he spoke. Rather, the issue is one still unresolved after 80 years of Albeta politics; the recognition and accomodation of the common ethnic and popular force of Alberta politics. Accordingly, this issue will not be resolved by simply awarding a senior cabinet post to Julian Koziak or through public deference to Ron Ghitter's political conscience.

Instead, the government of the day must respond to the enthusiasm and capacity of this significant other political force, and concede it its appropriate role in the future of the province. Failure to do so, would result in a historical lesson not being learned. Any Alberta political party's success, further or future, will not lay in adhering to "old-boy" tradition but rather, in accommodating actively Alberta's populist and multi-cultural heritage.

About our commentators

Yarema Kowalchuk and Karyn Decore are two young law students of Ukrainian origin enrolled at the University of Alberta. They covered the recent convention of the Alberta Progressive Conservative Party as comentators for *Ukrainian News*.

Koziak plows a deep furrow

Karyn R. Decore

Julian Koziak is a Western Canadian politican that all Canadians, and indeed all Ukrainian-Canadians, can be proud of. Mr. Koziak's tremendous pride in his family, cultural heritage, province and country had an important and obvious impact in his bid for the leadership of the Progressive Conservative Party of Alberta. Koziak won an impressive 827 votes as opposed to the 1061 votes received by the newly elected leader, Don Getty.

During the 90-day campaign and the Leadership Convention of Oct. 11, 12 and 13, the solidarity of the Koziak family was something to be admired and envied. Koziak's immediate family, his wife Barbara and his children were a very important asset and played a key role in his campaign.

More significantly to Ukrainian-Canadians Julian Koziak's cultural heritage played an dominant part. During his nomination speech, Mr. Koziak commented with pride on the fact that his grandfather, who came to Canada 85 years ago, staked his future in farming on his homestead. He also related the story that when Premier Lougheed had phoned him 3 months ago and invited him to run as a leadership candidate, it could not have come at a worse time because they were in the midst of planning his two daughters' Ukrainian weddings. These references to his Ukrainian background endeared him to the thousands present.

Julian Koziak campaigned not as a Ukrainian, but as a Canadian. Through his dedicated work as a politican and his vision for the future Koziak's impressive second place sharing indicates that wide support was received from Albertans throughout the province. His pride in his province is generated by his obvious pride in his heritage.

Again, Mr. Koziak did more than come in second in his bid to become the leader of the P.C. Party of Alberta. He broke ground and plowed a deep furrow for other ethnocultural groups who wish to seek a career in the political future of the province of Alberta. Hopefully, Julian Koziak will remain in politics and honor a future cabinet position.

О. Марко Байрак — новий священик

Добрий Бог благословить нашу едмонтонську Єпархію. Цього року це вже третій священик українського обряду, католицької віри. Торжество свячень відбулося 8-го вересня 1985 р. в день Різдва Божої Матері. Свячень довершив Преосв. Владика Димитрій (Ґрещук) в сослуженні о. крил. Миколи Дядя (архидиякона), о. Василя Гупала, пароха катедри, протопресв. о. Ярослава Федуника, о. Йосифа Андріішина, ректора української католицької Духовної Семінарії в Оттаві, неопресвітерів о. Мирона Пища і о. Рендія Якимця та о. Ришарда Зубака, як церемонієра.

Ще перед годиною 4:00 по полудні катедральний храм наповнився священиками, Сестрами, родиною і вірними. Точно в 4:00 години почалася Архиєрейська св. Літургія. Диякон Марко Байрак сповняв функцію диякона, разом з дияконом Данилом Боднарем. Співав чоловічий хор „Каштани" під управою п. Михайла Свистуна. Солістами були п. Пастушенко, Грох і М.Свистун.

У відповідному моменті св. Літургії о. архидияк. М.Дядьо припровадив диякона Марка перед святителя і попросив уділити йому св. Тайну священства. Сповняючи усі приписані обрядові приписи, Владика Димитрій дуже виразними словами виголосив молитви свячення і педав священикові Маркові священичі ризи, чашу, дискос і богослужебні книги. Від цього часу, о. Марко служив св. Літургію разом зі священиками.

При кінці св. Літургії Владика Димитрій погратулював батькові Вікторові Байракові і мамі Вірі і самому неопресвітерові о. Маркові, висказав свою радість, що це вже третій священик цього року в нашій єпархії і підкреслив потребу відгуку на покликання. Як у всіх таких випадках, момент, коли неопресвітер о. Марко причащав своїх батьків і родину, був дуже зворушливий.

Після торжеств у церкві всі приявні зібралися в залі „Верховина" на бенкет в честь неопресвітера о. Марка. Коли він увійшов на залю, приявні привітали його оплесками. Вуйко новопресвітера п. Петро Яцишин попросив о. Дядя провести молитву. Молитву „Отче наш" відспівали „Каштани", а страви поблагословив Владика Димитрій. Головний стіл був гарно прибраний вишивками, барвінком з тортом, що його спеціяльно на цей день спекла сестра о. Марка — Христина. На килимі поза столом був напис „НА МНОГІ ЛІТА, ДОРОГІ ОТЧЕ".

П. господар П.Яцишин представив визначних гостей: спершу дорогого гостя з Ванкуверу, п. Павла Байрака-стрийка, тету і вуйка Діяну і Павла Гулька, кузинів Ореста і Юлію Байрак з родиною, свою дружину Маріянну з родиною, і велике число кузинів, як Милемака родина з Голден, Михайло і Джессі Байрак з родиною, Сестер Служебниць М.Б. з Мондеру, Вегревіл, Едмонтону, гостей з Оттави, Саскачевану, з Британської Колюмбії і др.

Після вечері п. господар читав багато телеграм і побажань: від брата Романа, що студіює у Сан Франціско, від професорів університету в Оттаві, проф. Боцюркова, священиків, семінаристів, відділів ЛУКЖК катедри св. О.Миколая, Джаспер плейс, з Вох, від Сестер Служебниць, рідних з Канади і Америки. Зворушливими були побажання від тети Марії з Тернополя, Україна.

Промовляли: о. Павло Домбровський, ректор Семінарії св. Пія в Саскатуні, де о. Марко студіював перші роки філософії і музику, о. Йосиф Андріішин, ректор укр. Духовної Семінарії в Оттаві, де о. Марко вивчив свої студії, о. Ренди Якимця пригадав у гумористичній формі деякі моменти з життя в Семінарії. Сестра Служебниця Кекалія пригадувала від Сестер Служебниць, а М.Дядьо вказав на гарні, а деякі пригноблюючі моменти в житті

Прод. ст. 11

Б. У. К. К.

Братство Українців Католиків Канади (Альбертський відділ)

22-ий З'ЇЗД УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ ЕДМОНТОНСЬКОЇ ЄПАРХІЇ відбудеться разом зі З'ЇЗДОМ ЦЕНТРАЛІ УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ ЕДМОНТОНСЬКОЇ ЄПАРХІЇ

в п'ятницю, суботу та неділю, в днях 1-го, 2-го та 3-го листопада, 1985 в залях заїзного готелю „САКСОНІ, при 15540 Стоні Плейн Рд, тел 484-3331, з такою програмою:

П'ятниця, 1 листопада 1985:

6:00 ввечері	Реєстрація делегатів і гостей, кава й перекуска
7:00	Сесія ЛУКЖ
9:30	Розвага при каві ЛУКЖ

Субота, 2 листопада 1985:

8:00 вранці	Продовження реєстрації делегатів і гостей
8:30	Відкриття зборів централі Українців Католиків Едм. Єпархії
9:00	Доповідь преп. о. М.Нички
10:30	до
3:00 по полудні	Загальні збори БУКК
3:15	до
4:00	Засідання комісій централі Укр. Кат. Едм. Єпархії
6:00 ввечері	Напої коло прилавка
7:00	Бенкет, влаштований ЛУКЖ

Неділя, 3 листопада 1985:

8:30 вранці	Св. Літургія в церкві Успіння Пр. Бог. при 15608-104 Авеню
9:30	Европейський сніданок ЛУКЖ
10:50	Збори централі Укр. Кат. Едм. Єпархії
12:00 в полудні	Слово Преосв. Владики Димитрія й закриття з'їзду

Реєстрація делегатів: $20.00 за особу, **реєстрація гостей:** $10.00 за особу, **квитки на бенкет ЛУКЖ:** $18.00 за особу.

Просимо так членів БУКК, як і парафіян наших церков, узяти громадну участь.

Управа БУКК Едм. Єпархії

Наша віра

Владика Димитрій (Ґрещук) висвячує о. Марка Байрака.

Богослуження

Порядок Богослужень на жовтень

о. диякон Б. Амброз

26. Ґренд Прері — 6:00 вечером
27. Маннінґ — 9:30 рано
Гайнс Крік — 1:00 після полудня

Порядок Богослужень на листопад

10. Гайнс Крік — 9:30 рано
Ґренд Прері — 1:00 після полудня
12. Ґренд Прері — 7:00 вечером (Св. священомученика Йосафата)
16. Ґренд Прері — 5:00 після полудня
17. Ріно — 9:30 рано
21. Ґренд Прері — 7:00 вечером (Введ. в Храмі Прес. Богородиці)
23. Ґренд Прері — 5:00 після полудня
24. Маннінґ — 10:00 рано

Богослуження в місяці жовтні

о. А.Тарасенко

27. Восетна 9:00 рано
Редвотер 11:00 рано

о. І.Макух

26. Мирнам 10:00 рано
27. Ст. Павль 9:00 рано
Новий Київ 11:45 рано

о. М.Мартинків

27. Равнд Гіл 10:30

Fr. Buyachok accepting ST. SOPHIA'S donation to the Winnipeg Office of Religious Education, from Fr. W.Dacko, Executive Director of ST. SOPHIA, CANADA.

St. Sophia promotes religious education

On October 2, 1985 Fr. Michael Buyachok, Chancellor of the Archeparcy of Winnipeg paid a visit to the ST. SOPHIA CANADA office in St. Catharines, Ontario.

The Executive Director of ST. SOPHIA CANADA, Fr. W.Dacko took this opportunity to express materially ST. SOPHIA'S support for the development of religious education in our Canadian Church by passing on through Fr. Buychok a donation of $250. for the Winnipeg Office of Religious Education.

Since its inception in Canada in 1979 ST. SOPHIA has been concerned with the religious education of our faithful.

This concern has been shown through its work in offering students study scholarships, publishing books, prayerbooks and icons - now ST. SOPHIA CANADA is able to broaden its assistance to the offices of religious education in the various eparchies of Canada.

This is one small way in which ST. SOPHIA CANADA continues its work for the education of our faithful in the life of our Particular and Patriarchal Ukrainian Catholic Church.

During Fr. Buyachok's visit he was able to spend some time with Fr. Dacko discussing ST. SOPHIA CANADA'S future plans for a new building, its plans for a new magazine and its plans for expanding its role in the dissemination of information about our Church.

Of most benefit however was the opportunity to hear from the Chancellor of the Archeparchy, the views of Western Canada about ST. SOPHIA'S work and its future role in the renewal of our Church. The meeting was most beneficial and ST. SOPHIA is happy to know that it now has a new supporter in Western Canada.

О. Байрак

Прод. із ст. 10

священика. Також виявив радість, що саме з його парафії о. Марко йде служити Богові, як священик. Нарешті, промовив коротко неопресвітер о. Марко і подякував Владиці, батькам, родині, Сестрам і всім, що молилися за нього, підтримували в рішенні стати священиком, за приявність в часі його свячень і виявив радість, що може служити Богові в едмонтонській Єпархії. Зокрема подякував о. М.Дядькові, „Каштанам", парафіянам церкви О. Миколая і тим, що приготовили величавий бенкет.

Вкінці свою подяку зложив батько о. Марка, д-р Віктор Байрак, Владиці і всім приявним і попросив дружину Віру, що відслонила заслону, за якою був образ, що його вона сама намалювала для сина-священика. А що 8-го вересня був 29-тий ювілей подружжя батьків д-ра Віктора і Віри Байрак і ювілей свячень о. ректора Йосифа Андріішина, то хор відспівав їм „Многії літа".

Після кінцевої молитви, приявні підходили до о. Марка і особисто складали йому побажання і дарунки.

В неділю, 15-го вересня о. Марко служив свою першу торжественну св. Літургію в церкві св. О. Миколая. Асистував йому парох о. Микола Дядьо. Співав парафіяльний мішаний хор, солістка Шерил Стахняк і М.Свистун. Проповідав о. парох. Неопресвітер тремтячим, але спокійним голосом служив св. Літургію. При кінці св. Літургії, після Многолітства, о. Марко уділював благословення своїм батькам, рідним, о. парохові і всім приявним.

Після церковної частини торжеств був в авдиторії бенкет на пошану новопресвітера о. Марка, що його приготовили пані з відділу ЛУКЖК, де мама о. неопресвітера є діяльною членкою. Господарем був п. Стен Макаровський. Після обіду погратулював о. Маркові в імені парафії п. Йосиф Петрик, голова церковної управи і вручив від всіх парафіяльних організацій дарунок. В часі бенкету грала на бандурі сестра о. Марка, п-на Христина Байрак. Накінець, подякував о. парохові, церковній управі, хорові, паням, помічницям і п-і Еві Томюк за спеціяльний колач, батько о. Марка д-р Віктор Байрак і, як після свячень, так і тепер, приявні підходили і особисто складали свої побажання.

О. Марко призначений помічником о. пароха парафії Успення Пресв. Богородиці в Калгарі, Альберта.

о. Микола Дядьо.

Commemorative envelope.

The Italian government recently issued a special commemorative envelope honoring the memory of the late Patriarch Josyf Slypyj who spent 17 years in Soviet prison camps defending the integrity of the Ukrainian Catholic Church and continued to do so after his release in 1963.

Our Faith

Holy Ghost Ukrainin Catholic Parish float constructed by John O'Joleck (Ocharyk) a retired son of a Sydney pioneer family and designed by his son, Robert, a local architect.

Sydney Ukrainians celebrate

Rt. Rev. John Tataryn

During the 200th Anniversary celebrations of the founding of the city of Sydney, Nova Scotia, the Ukrainian Catholic community of Holy Ghost Parish won first prize in the float competition. This was a double honor for the parish since during the 150th Anniversary celebrations the parish captured first prize as well.

This unique community on the distant eastern shores of Canada struggled hard to maintain its distinct Byzantine-Ukrainian heritage and already in 1912 constructed its parish church which became the centre of spiritual and cultural affairs. It was only at a later date that a priest was appointed to serve this community since during the pioneer years there was a severe shortage of Ukrainian Catholic priests in Canada.

Even though the Ukrainian community is presently small in size, its spirit is grand. Encouraged by an active Men's Club and Ladies League, the parishioners continue to cherish their traditions, customs and spiritual heritage. During the Papal Visit to Halifax, one of the members read the Epistle during the Divine Liturgy and the beautifully costumed folk dancers quickly attracted the attention of the Holy Father.

The Ukrainian Folk Dancing School is well organized and its efforts were rewarded by receiving the second prize in the Dauphin Festival in Manitoba.

With the assistance of the federal government the community has developed a multi-purpose day park next to the church. This 200th Anniversary Project will be enjoyed by all residents as a leisure and recreation area.

Роковини смерти Грушевського

Михайло Сергієвич Грушевський народився 29-го вересня 1866 року, в місті Холмі в сім'ї Сергія Грушевського, що походив з старого українського козачого роду з міста Чигирин, центральної частини України.

М.Грушевський, це була одна з найвидатніших постатей ВЕЛИКОЇ УКРАЇНСЬКОЇ РЕВОЛЮЦІЇ, й національно-культурного та ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ. Цей велетень української науки, історик світової слави, а разом з цим ПЕРШИЙ ГОЛОВА УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ, якого було обрано в квітні 1917 року. Перший ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ, член Всеукраїнської Академії Наук і, нарешті, великий український патріот. Це найбільший український історик, автор 10-ти томної ІСТОРІЇ УКРАЇНИ-РУСИ.

Правда, хоч і перед ним були історики України і, то дуже заслужені, як от Костомарів, або Антонович, але їхні праці не охоплювали цілости української історії, вони мали прогалини і, жодна з них не відзначалась такою повнотою і розмірами , як цей фундаментальний твір — ІСТОРІЯ УКРАЇНИ—РУСИ — академіка Михайла Грушевського. Тільки йому належить честь, повного наукового курсу історії України, в якому з перводжерел опрацьовано тисячолітню минувшину України. Він відтворив у свідомості сучасних українців неврозривність історичного процесу на українській території, і розвиток українського народу представив, як самостійний, а також науково доказав, що від найдавніших історичних часів існували поруч себе й незалежно від себе, два народи український і російський, та що кожен з них розвивався своїм шляхом і кожен з них творив свою власну культуру та своє власне національне життя.

Цим великим твором — ІСТОРІЄЮ УКРАЇНИ-РУСИ, Михайло Грушевський поклав міцний і вічний фундамент історичної науки для здійснення національних прагнень українського народу.

Історія УКРАЇНИ-РУСИ, це найбільший і найвартісніший його твір, що становить могутню зброю у боротьбі українського народу з його ворогами, зокрема Москвою, що намагалася у минулому й намагається тепер представити історію України, як частину історії Московщини.

Жоден слов'янський нарід не мав такого фундаментального твору, який створив М.Грушевський для свого народу. Величезні заслуги його ще й в тому, що він видав популярні нариси історії України мовами: українською, російською, французькою, англійською, болгарською, чеською та німецькою.

Або, його п'ятитомова праця з історії української літератури чи праця всесвітньої історії і, багато інших, на яких не можемо зупинятись, хіба лише підкреслимо, що загальна кількість наукових його праць становить до 2.000 чисел друком. Ось, яку багату спадщину створив нам М.Грушевський.

Поруч цього, належить згадати надзвичайно велику діяльність його в відродженні української Державности, зокрема, як голова Центральної Ради, коли він був великим авторитетом в ті часи, а також лише йому, як історикові мусимо завдячувати встановлення: герба тризуба, жовтоблакитного прапору і грошей в молодій українській державі.

Оцінюючи діяльність М.Грушевського, як голови Центральної Ради, мусимо не забувати, що Центральна Рада діяла надто короткий час, а до того в умовах гострої боротьби з внутрішними і зовнішними ворогами і, без сумніву не могла відразу з нічого створити організовану Українську Державу.

У час перебування на еміграції, він зрозуміє, що він не може створити всього того, що міг би зробити на рідній землі, і радиться та роздумує над поворотом в Україну. Отже, він чисто з мотивів найглибшого патріотизму мав мужність рискувати своїм життям, вернутись в 1924 році на батьківщину, саме тоді, коли присутність його серед українського народу була потрібна більше, ніж будь коли: це ж були часи, коли після програної визвольної війни український нарід був у стані розпорошеності.

Перед поверненням М.Грушевського на Україну, уряд совєтської України, запевнив йому можливість широкої наукової діяльности та повну свободу культурного розвитку українського народу.

З свого боку, він узяв на себе зобов'язання перед більшовицькою владою, як передумову допущення його на Україну, не виступати проти совєтської влади. Підкреслюємо, що повернення його в совєтську Україну не було жодною моральною, ні політично-правною капітуляцією, бо він ніколи і ніде не визнавав комуністичної доктрини за свою політичну програму.

Українське громадянство надзвичайно раділо повороту М.Грушевського на рідні землі, де лише він появлявся, скрізь оваційно вітали його в переповнених залях.

Великий науковий авторитет М.Грушевського сприяв йому об'єднати майже всі наукові сили на той час в Україні, і під його проводом розгорнулась наукова діяльність не лише в Києві, що був тоді духовою столицею України, а й в інших містах. В ці роки Україна заливалась друкованим словом, українська історична наука до-

Прод. ст. 19

Радість і благодать

—Продовження—

„Ввійшовши до неї, ангел сказав їй: Радуйся, благодатна, Господь з тобою!" (Лк 1,28)

Перше слово, яким ангел благовісник вітає Марію, в Святім письмі Старого завіту, знаходимо його тільки в декількох місцях і можемо сказати, що це є рідкісний старозавітний біблійний привіт. Привіт ангела означає радість, тому наше слово „радість - радуйся" в перекладі з жидівського слова „шалом" в цім контексті має найкращий зміст. Ангел закликає Марію на радість, а Євангелія це Радісна вістка. Марії першій благовістується радісна вістка і вона була першою, що почула і відчула всю красу і радість майбутнього новозавітного об'явлення.

Цей привіт в Святім письмі Старого завіту знаходимо в чотирьох місцях і в кожнім випадку вводить нас в новозавітні часи.

Пророк Софонія під надхненням Святого Духа пише: „Виспівуй, о дочко Сіону! Вигукуй радо, Ізраїлю! РАДУЙСЯ й веселися з усього серця, дочко Єрусалимська!... Цар Ізраїля — Господь — посеред тебе: не будеш більш боятись лиха... Не бійся! О Сіоне!... Господь, твій Бог, посеред тебе, могутній, що врятує. Він буде вельми радуватися тобою, він відновить тебе любов'ю своєю. Він буде веселитися під веселі співи". (Соф 3,14-17). Пророк Захарія пише: „РАДУЙСЯ вельми, о дочко Сіону! Викрикуй о дочко Єрусалиму! Ось цар твій іде до тебе, справедливий і переможний". (Зах 9,9). Йоїл виспівує: „Не бійся, краю! РАДУЙСЯ і веселися, бо Господь учинив велике!... Сини Сіону, РАДУЙТЕСЯ й веселіться Господом, Богом нашим... Ви зрозумієте, що я посеред Ізраїля і що я — Господь, Бог ваш, і іншого немає. Народ мій не зазнає сорому повіки". (Йоіл 2,21-27). „Ликуйте й веселіться, мешканці Сіону! Бо Святий Ізраїля — великий серед вас". (Іс 12,6). В всіх цитованих текстах є заклик на радість, бо Господь приходить, щоб оселитись серед свого народу — серед Ізраїля. Привіт і заклик на радість спрямований і до Марії.

Вона є дочка Сіону, дочка Єрусалиму, уособлення Ізраїля, Сіону, щаслива і благословенна земля, на котру зійде і поселеться Господь.

Марія перша почула радісну вістку, перша спасена, перша визволена. Це ангел висловлює гарним словом: БЛАГОДАТНА — повна благодати — ласки Божої. Благодатна звучить, як власне ім'я.

Марія повна благодати не тільки в часі, коли ото ангел благовістить їй, но благодати повна все, як колись в часі благовістування, так від початку свого буття і на всі віки. Коли вона наповнилась Божою благодаттю? Коли відбувся цей щасливий час? Святі отці і церковна традиція вчать, що це відбулося вже в часі її зачаття в лоні матері. Марія „збагачена від самих перших моментів свого зачаття красотами незвичайної святости, назаретська Діва прийняла від ангела благовісника, з Божого наказу, в привіті оте повна ласки.". (Вселен. Собор-Ватик II „Про Церкву" ч. 56). В Марії здійснились пророчі слова: „Уся ти гарна, моя люба, і вади нема в тобі!" (Пп 4,7). Марія повна благодати і вже від початку свого існування вся чиста. Це є діло Божої благодати, перша побіда спасительного діяння Христового. Благодати повна ні сама з себе, але від Господа, що її виповним своїми благодатями, бо він є одиноке джерело всіх благодатей.

Цей привіт „благодати повна" означає також, що Марія співпрацює з Божою благодаттю і Бог діє з нею.

Благодатна, так привітав ангел Марію, це ім'я їй надає саме небо, в цім імені є висловлене Марії не достоїнство і велич. Вона є щаслива земля, привілейована особа з всіх створінь, новий Сіон, новий Єрусалим, чиста і вірна наречена, святе місце, що в нім удостоюється оселитись саме Слово Боже, Єдинородний Син Божий, Ісус Христос наш Спаситель.

„Господь з Тобою!", це також не є звичайний привіт. Такі привіти в Святім письмі були спрямовані на окремо Богом вибрані особи, котрим Господь призначував окремі місії. Цим привітом торжественно дається обіцяння Божої помочі і Божої присутности особам, вибраним на спеціяльні діла Божого провідіння. Бог дає місію, дає також і благодать, обіцяє свою поміч і присутність в виконанні завданої місії.

В історії спасіння людського роду таке обіцяння було дане праотцям вибраного народу Ісакові і Яковові: „Перебувай в цьому краю, а я БУДУ З ТОБОЮ і благословитиму тебе: тобі бо й твоєму потомству дам усі ці землі й додержу клятву, що нею клявсь я Авраамові, твоєму батькові... Повертайсь на твою батьківщину, до твого роду, а я БУДУ З ТОБОЮ". (Бут 26,3; 31,3); представником народу і вождям Мойсеєві і Ісусові Навинові: „Я БУДУ З ТОБОЮ; ось це і буде тобі за знак, що сам я тебе послав: як виведеш людей з Єгипту, служитимете Богу на цій горі". (Вих 3,12); „Ніхто не встоїть перед тобою, поки віку твого; як був я з Мойсеєм, так БУДУ З ТОБОЮ; я не полишу тебе і не покину... Сьогодні почну звеличувати тебе в очах всього Ізраїля, щоб вони зрозуміли, що як я був з Мойсеєм, так буду і з тобою". (ІН 1,5; 3,7), суддям визволителям, як наприклад Гедеонові: „ГОСПОДЬ З ТОБОЮ, хоробрий чоловіче!" (Суд 6,12), царям, як наприклад Давидові: „Я БУВ З ТОБОЮ всюди, куди ти ходив. Я викорінював усіх твоїх ворогів з поперед тебе". (2Сам 7,9). Цитати пропонують союз. а рівнож дають обіцяння представникам народу, що Господь буде з ними.

На обзорі новозавітних часів є велика новина, що цей заклик і обіцяння є спрямовані до жінки, до Марії, і після її згоди починає здійснюватись Новий союз.

Божий плян укладання Нового союзу реалізується поза інституції Старого союзу і поза суспільні рамки Ізраїля. Новий союз не є результатом заслуг одного народу або одної раси, він є незмірною, благодатною і спасаючою Божою любов'ю. Новий союз здійснюється в Христі Ісусі: „Слово стало тілом". (Йо 1,14). Марія вибрана, щоб в ім'я всього людського роду в вірі прийняла благовістування і дала згоду. Новий союз зреалізований вочоловіченням Сина Божого і Марія вибрана, щоб дати свою згоду.

„Задум споконвічний явившись, відкрив Тобі Гавриїл, Діво. Вітаючи Тебе, сповістив: Радуйся, земле незасіяна! Радуйся, неопалима купино! Радуйся, глибино недоглядна! Радуйсе мосте, що на небо переводиш! Радуйся, драбинно висока, котру Яків бачив! Радуйся, божественний посуде манни! Радуйся звільнення з прокльону! Радуйся Адамове визволення, бо Господь з Тобою!" (Благовіщення: Стихири на Вечірні).

(Продовження буде)

Леся Українка англійською мовою

(Рецензія)

М.Кейван

Впродовж трьох днів при кінці вересня на сцені університетського театру йшла драма Лесі Українки „Блакитна Троянда" англійською мовою. Хоч драми Лесі („Лісова пісня", „Орґія") вже ставили в Едмонтоні, але цим разом її творчість вперше стала доступною для неукраїнської публіки. Це подія, яку треба вважати неабияким досягненням, і яку завдячуємо Романові Британові та його співробітниці Карін Ґартнер. Роман переклав „Блакитну троянду" на англійську мову, разом з Карін пристосував її до сьогоднішніх вимог та вивів на сцені. У первісному виді драма була надто довга, у ній забагато розмов на високому рівні, замало акції. Коли цю драму ставили у Києві у 1899-му та 1908-му роках, публіка, як і критики приняли її дуже холодно і вона зійшла зі сцени.

„Блакитна троянда" — це перша драма Л.Українки, написана у 1896 р. У ній авторка розглядає проблему спадковости психічних недуг. Головне питання — чи дівчина, мати якої збожеволіла, має право на подружжя, чи повинна зректися особистого щастя в ім'я майбутніх поколінь. Героїня драми, Любов, переконана, що через хворобу матері не має права на подружжя, тим більше, що і в себе спостерігає симптоми хвороби. Тому, коли її приязнь з молодим поетом Орестом, переходить у взаємне кохання, зриває з ним. Це стає причиною його важкої депресії та паралічу.

Як бачимо тема драми універсальна, сьогодні не менш актуальна, як була у XIX-му сторіччі. Хоч сьогодні психічно хворих уже не лікують бромом та морфієм, як у драмі, теж питання спадковости краще досліджене, то ці хвороби не зникли, їх все ще бояться, навіть соромляться. Напевно, що й сьогодні не одна мати відмовляла б сина від подружжя з дочкою божевільної жінки, як це робила мати Ореста.

Підготовка до вистави тривала п'ять років. Довга праця дала добрий наслідок. Хто бачив драму на сцені мусить признати, що все було опрацьоване до подробиць, почавши від декорацій у реалістичному стилі, від костюмів та зачісок з кінця XIX ст. аж до гри акторів. Найкраще вийшли жіночі ролі — героїня драми Любов та її подруга Сяяна (Карін Ґартнер і Ліда Слабий). Чоловічі ролі теж вдалі, тільки Орест був надто млявий. Його мати, одна з двох жінок у старшому віці, була слабшою на сцені, ніж тета героїні. Прізвища всіх акторів можна знайти у рецензії М.Левицького „Українські вісті", ч.38 з 2-го жовтня.

Трагічне закінчення драми було дещо відмінне, як у Лесі Українки. Хоч в обидвох версіях Любов, відвідавши хворого Ореста на прохання його мами, отруюється, їх остання зустріч представлена інакше. У Лесі Українки смерть Любови попереджає довша їх розмова з Орестом, який востаннє просить не відкидати його, вірить, що обоє разом можуть бути щасливими. Вона відповідає, що не всякий має право жити і випиває отруйну дозу ліку (строфанту), що його, можна догадуватися, мати Ореста навмисне біля нього залишила.

На сцені ця розмова не відбулася, бо Орест не лише спаралізований, він теж занімів після розлуки з Любов'ю. Така зміна збільшує трагізм ситуації, але водночас надає мелодраматичної закраски, що не є характерним для Л.Українки. Зрештою, це дискусійне питання. Змін було більше, та щоб про них писати , треба мати перед собою обидва тексти. Моє враження було, що помимо скорочень, зменшення числа акторів та значного обмеження деяких ролей, наприклад лікаря (д-р Горняткевич) драма таки залишилась драмою Л.Українки — як і повинно бути.

Сцена із драми „Блакитна троянда"

Вибір драми теж може бути дискусійним, бо як-не-як всі літературознавці уважають „Блакитну троянду" найслабшою драмою Лесі, хоч треба признати, що багато її слабих сторінок виправлено у версії Р.Британа.

Слід додати, що українська спільнота прихильно поставилася до задуму. У програмці надруковано довгий список жертводавців на покриття коштів, є там теж список людей, які були чимсь помічні у проведенні проєкту у життя. Це свідчить про зрозуміння потреби зазнайомлювати наших співгромадян з українською культурою.

ХИТРИЙ ЛИС ПІЗНАЄ РІЗНИЦЮ!

НАЙДОВША ДЕННА РАДІОПЕРЕДАЧА В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

5:30—7:00 веч.
від понеділка до п'ятниці
по радіовисильні

ВАШ ГОСПОДАР

РОМАН БРИТАН

CKER 1480AM — 4443 - 99 St., Edmonton, Alta. T6E 5B6
Phone 438-1480

Виставка олій Оленської-Петришин

Заходом Софії Скрипник відбудеться виставка найновіших праць української малярки і мистецтвознавця Аркадії Оленської-Петришин, в днях від першого до шостого листопада в Макей Гауз при 10425 - 99 авеню.

Виставку відкриє пан Ричард Шербанюк, бувший голова багатокультурного центру в Едмонтоні, а теперішний редактор журналу „Геритедж", під час офіційного відкриття виставки у п'ятницю, 1-го листопада, 7:30 вечером. Виставка буде відкрита щоденно від 10-ої години ранку до 6-ої вечора, а в неділю від 2 до 6 год.

Оленська-Петришин виставляла свої графічні твори в Едмонтоні в 1981 році. Цим разом виставить найновіші олії великих і менших розмірів. Мисткиня народилася на Україні, студіювала мистецтво в Арт Стюдентс Ліг, а Гантер Коледж і в Чікагському університеті. Належить до Об'єднання Мистців Українців Америки. Виставлялась в Н'ю Йорку, Чікаго, Філядельфії, Торонто, Саскатуні, Вінніпезі, Едмонтоні, а минулого року в Бельгії і Голяндії. Її праці знаходяться по більших музеях та галереях світу і в приватних колекціях.

Мистецтвознавець проф. Іван Кейван такими словами схарактеризував творчість мисткині під час відкриття її виставки у лютому 1981 року:

„Мисткиня сконцентрувалась у збереженні фрагментів природи; докладніше — дерев, рослин, квітів... до природи вона підходить не з аспекту копіювання її, тільки з суб'єктивного пункту і під композиційним оглядом підходить аналітично, є сентетично. Свої рослини, квіти Аркадія не стилізує, тільки упрощує, затримуючи якнайвірніше їх характер. Оленська-Петришин майже оминає перспективи, тривимірности і світлотіні... тому її твір викликає враження площинности, що й підкреслює оригінальність та самобутність".

Аркадія Оленська-Петришин

Мисткиня буде присутньою під час відкриття та перших двох днів виставки.

ГУМОР

На вулиці зустрілись два хлопчики. Один другому розказують про свої новини:

— Мені тільки що вирвали хворого зуба.

— Ну, і він ще в тебе болить?

— Я не знаю.

— Як це можна не знати?

— А зуб залишився у лікаря.

Найкращий подарунок на Різдво

„Українські Вісті"!!!

Подаруйте газету „Українські Вісті", і це буде дарунок на цілий рік!

Виповніть цю форму, для кого призначається цей дарунок, а ми пішлемо газету разом з са'яточною карткою від Вашого імені.

Ім'я.....

Адреса.....

Місто.....Пров.....

Поштовий Код.....

В Канаді $20 на рік

Поза Канадою $30 на рік

10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8
Tel. 423-6985

10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8
Tel. 423-6985

40-літний ювілей подружжя Харевич

10 жовтня, в четвер, зібрались в домі пана Івана і Марії Харевич близькі приятелі, щоб відмітити велику дорогу їх подружжя — 40 років.

40 років тому, в таборах Німеччини познайомились Іван з Марією. Оба були мешканцями західної України. Молоде подружжя приїхало до Канади в 1948 році.

В гостинній хаті гостились і розмовляли приятелі при гарно накритому столі. Було багато поздоровлень з цією датою, не раз звучало „Многії літа".

Подружжя Харевич було і є активне в українському громадському житті. Вони належать до Ліги Визволення України, є членами Дому Молоді.

Цією дорогою приятелі бажають Іванові і Марії ще довгих років життя, кріпкого здоровя і щастя і щасливо дожити до Золотого Ювілею.

З нагоди цієї дати приятелі зібрали на Українські Вісті $75.

Українські Вісті теж приєднуються до цих щирих поздоровлень і бажають подружжю Іванові і Марії Харевич ще довгих щасливих років життя.

МНОГАЯ ЛІТА!

Гумор

І ТАКЕ БУВАЄ

— Ваш чоловік чудовий рибалка!

— Скоріше чудний.

— Чому?

— Інші тільки хваляться, а він ще часом і рибу приносить.

У ГОСТЯХ І ДОМА

Був один пан у гостях і добре там гостювався, їв усякі страви, і так нагостювався, що не чув, як його і додому привезено. Прокинувся він та й кричить до слуги:

— Вина!

— Нема, пане.

— Ну, то пиво.

— Нема й пива.

— А де ж я?

— Дома, пане.

— Ну, то давай води.

У ДЕНТИСТА

— Думайте про щось дуже приємне, і ви не відчуватиме болю, — сказав дентист і почав свердлити зуб.

Коли скінчив, запитав:

— Ну, так про що думали?

— Я думав, — відповів пацієнт, — що краще б ви сіли на моє місце.

ДОБРИЙ І ЗЛИЙ

Добрий чоловік, той, про який кажуть: „Не зробив стільки зла, скільки б міг".

Злий, про який кажуть: „Не зробив стільки доброго, скільки б міг".

Едмонтонський календар

Неділя, 3-го листопада 3-тя година по полудні, сходини гуртка книголюбів у п. І.Іванусів, 11372 - 111 Аве.

Ширші сходини українських пенсіонерів відбудуться в п'ятницю, 1-го листопада в Народнім Домі при 9620 - 109 Авеню в годині 2:30 по полудні.

Просимо всіх заінтересованих прибути на зазначений час і привести своїх знайомих.

За управу:
Іван Тимчишин - голова
Д.Прокоп - секретар

Оголошення в Едмонтонськім календарі даємо безплатно неприбутковим організаціям і на імпрези, де не збирається вступу. Повідомлення мусять бути написані машиною або дуже виразно ручно видруковані. Якщо написані рукописом ми не приймаємо. Телефонічно також не приймаємо. Газета виходить кожної середи, і повідомлення мусимо одержати до понеділка.

Роковини

Прод. із ст. 12

...ття найвищого свого розвитку. Все це було спрямоване на поглиблення й поширення національної свідомости серед українського народу.

Московські большевики, налякавшись буйного культурно-національного розвитку, запровадили М.Грушевському негайно лишити Україну і переїхати до Москви, тим самим ізолювати український народ від його духовного репрезентанта.

Після цього, розпочалися неодноразові арешти, допити, вимагання від Грушевського підписання фальшивих декларацій з рук НКВД. Його покликали до НКВД в ЦК комуністичної партії, зокрема до Л.Кагановича та других. Але, Грушевський жодних декларацій не підписав, не зрадив українському патріотизму. Але, все ж таки НКВД запропонувало йому поїхати до Кисловодська (Кавказ), з ним поїхала і його дружина. В Кисловодську йому запропонували лягти в лікарню, а доктори запропонували операцію чинка. Дружина М.Грушевського дуже хотіла й просила покликати на її прохання другого лікаря, але в цьому їй було відмовлено й місцевий лікар зробив операцію, від якої 24-го листопада 1934 р. МИХАЙЛО СЕРГІЄВИЧ ГРУШЕВСЬКИЙ перейшов у вічність. Це була загадочна смерть, НКВД підготовило НКВД.

Коли М.Грушевський покидав рідні землі, перед від'їздом у Москву, він з великою біллю в серці відчував, що він вже ніколи не повернеться в Україну і не побачить Києва, й в останнє зайшов до Академії Наук і на прощання своїм колегам заявив: Я ВІДЧУВАЮ, ЩО НАЗАВЖДИ ПОКИДАЮ ВАС, АЛЕ ВСІ ВИ ЩИРО Й ВІДДАНО БЕЗ ВТОМИ ПРАЦЮЙТЕ ДЛЯ УКРАЇНИ".

Смерть Михайла Сергійовича Грушевського, це надзвичайно болюча подія для українського народу, зокрема для української науки цього століття.

М.К.

†

АННА МАРКЕВИЧ
1922 — 1980
ВОЛОДИМИР МАРКЕВИЧ
1919 — 1984

В п'яту річницю відходу у вічність нашої найдорожчої мами бл. п. Анни Маркевич, і в першу річницю відходу нашого найдорожчого батька бл. п. Володимира Маркевича, складаємо на пресфонд „Українські Вісті" $150.00, як нев'янучий вінок на їхні могили.

ВІЧНА ЇМ ПАМ'ЯТЬ!

Сини Валеріян, Любомир
невістка Дарія Маркевич

Похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки

„Українські Вісті" друкують похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки разом із світлиною за ціну $50. Дописи не повинні бути довшими, ніж 250 слів, інакше додаємо ціну 10 центів за слово.

Редакція і адміністрація

†

КАТЕРИНА КАШУБА

„У блаженнішім успенні вічний упокій подай, Господи, приснопам'ятній рабі Твоїй КАТЕРИНІ, і сотвори їй вічную пам'ять".

Катерина Кашуба відійшла у вічність на 81 році свого життя. Вона народилася 4-го травня 1904 року в селі Мирвичі на західній Україні, в родині Андрія і Наталки Гач. В родині було три брати і одна сестра. В рідному селі покійна ходила до школи.

В 1926 році вийшла заміж за Василя Кашубу, який мешкав в селі Жолтанці. На другий рік подружнього життя народилася в них донечка Євгенія.

Літом 1929 року родина виїхала до Канади і поселилась в містечку Ґлендон. В 1932 році в родині народився син, якого назвали Михайлом. Родина Кашуба мешкала в різних місцях Канади, а на старші літа поселилась в містечку Святого Павла.

Катерина була вже не в доброму здоров'ї, і в 1981 році вони переходять до дому старших в Ту Гилс. Пізніше Катерина і Василь переходять до дому старших в містечку Ред Вотер, щоб бути ближче до своїх дітей. В квітні цього року за станом здоров'я Катерину взяли до лікарні в місті Ламонт. 13-го вересня вона померла в міській лікарні Ламонт.

Катерина Кашуба, мешкаючи в Ґлендоні, була активною в громадському українському житті. Вона була членкою Ліги Католицьких Жінок. Катерина була доброю дружиною, працьовитою господинею, любила працювати в городі, шити, варити, була завжди весела, з усмішкою на устах. Родинне життя було для неї дуже важливим, а також участь в українській громаді, якій вона віддавала свій час і працю.

В великому смутку вона залишила свого чоловіка Василя, двоє дітей — дочку Ґеню з чоловіком Стефаном Щербою, і сина Михайла з дружиною Марією, семеро внуків, п'ятеро правнуків.

Катерина Кашуба ще за свого життя пережила смерть своїх батьків, трьох братів, одної внучки Дарлін і одної правнучки Сера Лі.

Панахида відбулася в Парк Меморіял, в четвер 19 вересня. Похорон відбувся в церкві Воздвиження Чесного Хреста. Відправляли о. П.Шендюк і о. І.Кратко. Хором керували Петро Сериньк і Андрій Головатий. Ліга Католицьких Жінок приготувала каву після Панахиди і обід по похороні.

Жертви можна зложити на будову парафіяльного будинку, або за вашим бажанням. Родина складає подяку священикові Шиндюкові і о. Кратко і всім тим, що помогли нам в тяжку хвилину нашого родинного горя.

ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

Родина

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
426-0050
(24 Hours)

- Serving Edmonton & District Families Since 1941.
- Pre-arranged Funeral Plans.
- Licensed Crematorium On Premises.
- Provincial, National & International Service.
- We Welcome The Privilege Of Discussing Funeral Arrangements And Costs With No Obligation.

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

SASKATOON, SASKATCHEWAN
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
1402 - 20 Street West
Телефон: 653-3434
БЛИЗЬКО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ
СОВІСНА ОБСЛУГА ■ ГАРАНТОВАНА ОБСЛУГА

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ З КАПЛИЦЕЮ, ВІД НІКОГО НЕ ЗАЛЕЖНЕ
Даємо особисту та ввічливу послугу
Наші ціни приступні і відповідні до всяких фінансових вимог і обставин

LEYDEN'S Funeral Homes, LTD.

18 Ave. and 2 St. S.W.
CALGARY 228-4422
and
Claresholm 235-3753

Сем Сороканн, управитель і власник

DOMINION GRANITE
NORTHGATE
Memorials

- **An Alberta-owned and operated company for over 20 years.**

Our monuments which we sell for all cemeteries are guaranteed forever.

- **Courtesy car (upon request). We will pick you up to see our large display, without obligation.**
- **Free storage on pre-need memorials.**
- **Discounts now in effect on all monuments.**

12325 - 97 Street
Edmonton, Alta.
T5G 1Z5
474-1448

Ми говоримо по-українському

1324 Centre St. N.
Calgary, Alta.
T2E 2R7
277-4888

Поради тим, хто любить варити

Христина Шерман

КНИДЛІ ЗІ СЛИВКАМИ

1-не горнятко муки, 1 жовток, 1-не ціле яйце, 1-не горнятко вареної картоплі (холодної), 1-на ложечка масла, сіль, 1 фунт сливок, 1-на велика ложка масла, 1-на велика ложка тертих сухарів.

Замісити тісто з муки, яєць і пом'ятої картоплі, розбитої з ложечкою масла. Рокачати, як на вареники загрубшки, витискати склянкою варанички і накладати на них обмиті сухі сливки. Залепити, і варити в кип'ячій підсоленій воді 20 хвилин. Відцідити, і помастити маслом підсмаженим з тертими сухарями.

Щира подяка Наталії Радьо за рецепту.

Cooking Corner

RHUBARB SQUARES

2 C flour, 1/2 C butter, 1/4 tsp. salt, 1/2 C sugar, 1 tsp. baking powder, 1 egg, beatn.

Mix flour, salt and baking powder. Add butter just like for pie crust. Mix beaten egg with fork until crumbly. Take out 3/4 cup of crumbs for topping.

FILLING

4 C Rhubarb (cut-up) 1 1/2 C sugar, 1/2 C butter, melted, 1/2 C flour, 2 eggs, beaten.

Mix in order given and pour over crumb mixture in 9 x 12 pan. Cover with remaining crumbs. Sprinkle with sugar and a bit of cinnamon.

BAKE: 350 degrees
TIME: 1 hour

MRS. BORNEC
St. Michael's Nursing Home

Do you have any recipes you want to share with our readers? Please send them to Cooking Corner, Ukrainian News, 10967 - 97 St. Edmonton, Alta. T5H 2M8.

LOSE WEIGHT NOW!
Read 1 Cor. 3:07
For Heaven's Sake.
Philip 473-5223

World's Largest Producers of Perohe
CHEEMO
(ASK FOR CHEEMO BRAND AT YOUR GROCERS)
HERITAGE FOODS - Area Code (403) 475-5088
HEAD OFFICE — (EDMONTON, ALTA.)
6612 - 127th Avenue

White paper on diversity coming in new year

By Ben Malkin, Ottawa Correspondent
Canadian Scene

A White Paper on multicultural policy is expected in the new year. At that time, the public should learn whether the government is contemplating the establishment of a full-fledged department of multiculturalism, with a full minister, deputy minister, and staff.

A White Paper is a statement of intent. It opens the way to discussion of a variety of options on a matter of public policy, with the broadest possible section of the public taking part in the discussions. From that beginning, legislation is expected to follow.

Until the government makes a decision on this matter, an important step has already been taken to raise the level of inquiry by Parliament into multicultural matters. Before Parliament recessed at the end of June, it agreed to establish a standing committee on multiculturalism. Hitherto, problems arising from multicultural policy have come before the committee on communications and culture, which was concerned with a number of other issues besides multicultural policy.

With the establishment of a permanent, standing committee on multiculturalism alone, that program will not have to share time with a number of other programs when examined by a parliamentary committee.

A separate department would be another step forward. At the moment, the multiculturalism program is part of, and has been part of other departments, notably the Secretary of State department. It has therefore had no independent life, able to exercise considerable clout in the cabinet. In her report entitled "Equality Now!" Judge Risakue Abella of Toronto recommended establishment of a full-fledged department.

Ernie Epp (NDP -Thunder Bay Nipigon) recently introduced a private member's motion in the House of Commons, urging establishment of such a department. The motion was debated during the full hour devoted to private members' bills, [illegible] didn't come to a [illegible] That is the usual [illegible] tom. However, the [illegible] of the debate indic[illegible] that all three [illegible] favour Judge A[illegible] recommendation.

Epp said:

"One imp[illegible] public role o[illegible] ministry (of multi[illegible] alism) lies in em[illegible] that the participa[illegible] visible minorit[illegible] enhanced."

"I would [illegible] suggest that [illegible] ministry could co[illegible] to play a strang[illegible] lead role in the [illegible] cultural, heritage, [illegible] age and other co[illegible] that so many [illegible] Canada's ethnocu[illegible] groups feel any[illegible] which they depe[illegible] the federal govern[illegible] as well as prov[illegible] governments across [illegible] country to ensure [illegible] there are resource[illegible] meet those parti[illegible] cultural needs".

He continued:

"It is of vital imp[illegible] ance to have such [illegible] ministry with a s[illegible] large enough to e[illegible] that all Canad[illegible] realize that the [illegible] history of our co[illegible] and the very natu[illegible] society is multicu[illegible] and the multicultur[illegible] is not a term use[illegible] describe only one [illegible] of Canadians.

"In fact, multic[illegible] ralism is the reco[illegible] ions of the fact that [illegible] people of many [illegible] grounds including [illegible] natives of [illegible] America and migr[illegible] from other parts of [illegible] world than Europe [illegible] before the end o[illegible] second World War, [illegible] ed their own impo[illegible] roles in building [illegible] country."

"There should [illegible] recognition by [illegible] federal government [illegible] Canadian institu[illegible] generally of the f[illegible] order to ensure [illegible] within our teaching [illegible] history and cultiva[illegible] of culture there [illegible] genuine recognition [illegible] that".

Sergio Marchi [illegible] -York West) said [illegible] party was in full a[illegible] ment with the mo[illegible] Andrew Witer [illegible] -Parkdale-High [illegible] spoke of establishi[illegible] of that standing [illegible] mittee as a first [illegible] toward enhancing [illegible] role of multicultur[illegible] in Canada, and [illegible] "establishing a [illegible] fledged ministry w[illegible] be a positive [illegible] step".

Професійні служби

Адвокати

The Honorable Peter Greschuk, Q.C.
Barrister & Solicitor
2800 Scotia Place
10060 Jasper Ave.
Edmonton, Alberta
T5J 3V9

You can have this space call: 423-6985

Central Denture Clinic
Цертифікований дентурист
Никола Ткачик
#806 - 10080 Jasper Ave
Едмонтон, Альберта
Тел. 423-4845

Fort Saskatchewan Denture Clinic Ltd
10211-100 Ave. (Room 202)
Fort Saskatchewan T8L 1Y7
R. Nykiforyk
Certified Denturist
Bus' 998-1804

Дентисти

Dr John C.A. Koziak
6128 - 90th Ave.
Ottwell Shopping Centre
465-0505
Hours: Tues. — Fri. 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Sat. 8 a.m. to 4 p.m.

WASSON DENTURE CLINIC
#330 Bentall Bldg.
10180 - 102 Street
Edmonton, Alta.
T5J 0W5
Phone: 422-4718

You can have this space call: 423-6985

Зубні техніки

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD.
Rosslyn Shopping Centre
13562 - 97 St.
M. Chekerda — Denturist
Phone: 475-0011

Окулісти

Dr. J. D. Tchir
Окуліст
#405 Kingsway Professional Centre
10611 Kingsway Ave.
Tel. 423-2127
У Форт Саскачевані кожної середи.
Tel. 998-4066

Dr. Joseph STARKO
Dr. Peter STARKO
ОКУЛІСТИ
Phone 422-1248
422-6306
805 - Empire Bldg
10080 - Jasper Ave.

БЕВЕРЛІ КАНАДСЬКА ЗУБНА КЛІНІКА
з Обм. пор.
СТЕФАН ФЕДІВ
ЗУБНИЙ ТЕХНІК
4002 - 118 Ave.
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА
Тел.: Діп. — 477-7868 або 477-7870
Дом. — 922-5240

Хіропрактори

Спеціялісти від ставів та костей

Dr. V. A. Bayrock
Dr. Roman Bayrock
9617 - 111th Ave. Edmonton Alta. T5G 0A9
Phone 422-7656
„Говоримо по-українському"